

# LUXMAN

LV-105/LV-103

OWNER'S MANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUAL DE OPERACION



## CONTENTS

- SWITCHES & TERMINALS. . . . . 1·2·3
- CONNECTION PROCEDURES. . . . . 10
- CONNECTION PROCEDURE OF AUDIO EQUIPMENTS. . . 11
- CONNECTION PROCEDURES (LV-105). . . . . 14·15
- CONNECTION AND OPERATION OF  
AUDIO-VISUAL EQUIPMENTS (LV-105) . . . . . 16
- SPECIFICATIONS . . . . . 19

## INHALT

- BEDIENUNGSELEMENTE UND ANSCHLÜSSE. . . . . 1·3·4·5
- ANSCHLUSS . . . . . 10
- ANSCHLUSS AN AUDIOGERÄTE . . . . . 11·12
- ANSCHLUSS (LV-105) . . . . . 14·15
- ANSCHLUSS UND BEDIENUNG VON  
AUDIO-VISUELLEN GERÄTEN (LV-105), . . . . . 16·17
- TECHNISCHE DATEN . . . . . 19

**WARNING:** To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG:** Zur Verhütung von Bränden und elektrischen Schlägen, dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

## CONTENU

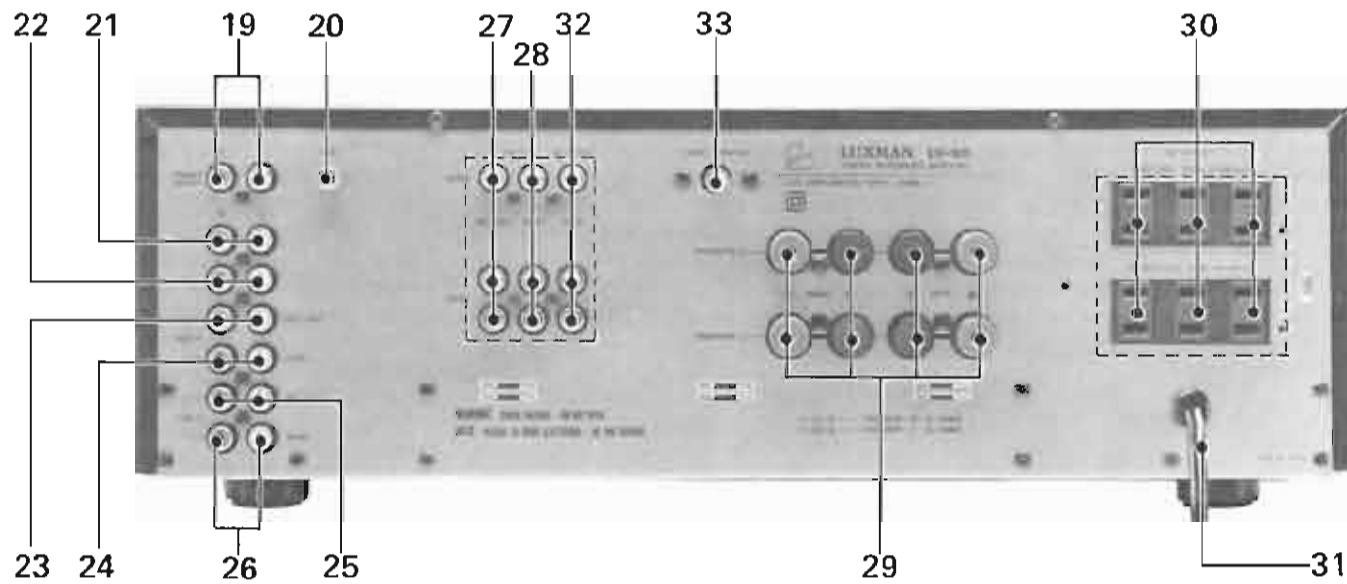
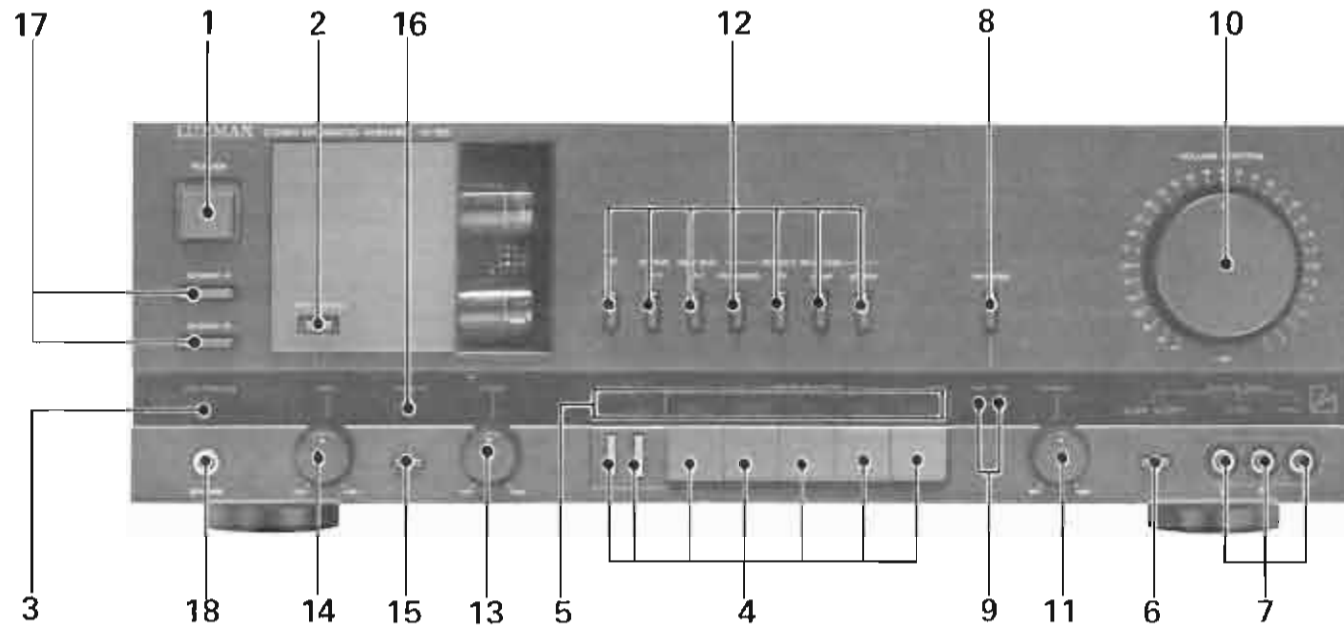
- COMMANDES & BORNES . . . . . 1·5·6·7
- PROCEDURE DE CONNEXION . . . . . 10
- PROCEDURE DE CONNEXION DES  
APPAREILS AUDIO . . . . . 12
- PROCEDURE DE CONNEXION (LV-105) . . . . . 14·15
- CONNEXION ET UTILISATION DES  
APPAREILS AUDIO-VISUELS (LV-105) . . . . . 17
- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES . . . . . 20

## TABLA DE MATERIAS

- CONTROLES Y TERMINALES . . . . . 1·7·8·9
- PROCEDIMIENTO DE CONEXION . . . . . 10
- PROCEDIMIENTO DE CONEXION DE  
EQUIPOS DE AUDIO . . . . . 13
- PROCEDIMIENTO DE CONEXION (LV-105) . . . . . 14·15
- CONEXION Y OPERACION DE EQUIPOS  
AUDIOVISUALES (LV-105) . . . . . 18
- ESPECIFICACIONES . . . . . 20

**ATTENTION:** Afin d'éviter un incendie ou de recevoir des décharges électriques, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

**ADVERTENCIA:** A fin de prevenir incendios y descargas eléctricas, no exponga este aparato a la lluvia ni a la humedad.



## SWITCHES & TERMINALS

### 1. Mains Power Switch

Press the knob to turn on the power. First the heater of the vacuum tube lights up, and the unit is put into an operational condition in about 8 seconds if the Pre-Heating Switch (2) has been depressed. In case the Pre-Heater Switch is found undepressed at the protruded position, the tubes have to be warmed up and playback sound starts to come out in about 30 seconds.

### 2. Pre-Heater Switch

This is to feed current to the tubes for quick operation like transistor amps. When the knob is left depressed, half of the rated heater voltage (5.6V) is supplied to pre-heat the tube. Normally keep this switch turned on. Pre-heating prevents rush current and alleviates the burden imposed to the tube at the time of turning on the power. The power consumption for pre-heating is 2.5W.

When you do not use this unit for a long time, keep this switch turned off (undepressed). Naturally the heater and plate voltages are designed to be lower than the rated ones, and you do not need to worry about the lifespan of the tubes.

### 3. Pre-Heat Indicator

The lamp lights up when the Pre-Heater Switch is turned on.

### 4. Input Selectors

These buttons allow you to select your desired programme source. The LV-105 is provided with seven switches, namely, "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1", "AV-2/aux", "AV-1", which correspond to PHONO Input Terminals (19), TUNER Input Terminals (21), CD Input Terminals (22), Tape-2 Monitor Terminals (26), Tape-1 Monitor Terminals (24), AV-2/AUX Playback Terminals (32) AV-1 Playback Terminals (28) respectively.

While the LV-103 has six switches, i.e., "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1" and "AV/aux".

Press in one of these switches to play back your desired input source. These switches are of see-saw type, and when one is depressed the other depressed one will protrude.

### 5. Input Indicators

When a programme source is selected, the corresponding indicator will light up.

### 6. AV-2/aux Front/Rear Input Selector (LV-105)

#### AV/aux Front/Rear Input Selector (LV-103)

This is to make selection between the front and rear AV-2/aux or AV/aux terminals. When depressed, the front terminals can be used for playback, while at the original protruded position, the rear ones are in function. Normally, keep this switch undepressed.

### 7. AV-2/aux Front Input Terminals (LV-105)

#### AV/aux Front Input Terminals (LV-103)

You can use these terminals for provisional reproduction of such programme sources as Hi-Fi VCR, Video Disc, CD, Cassette Deck, etc. With the LV-105, the video signals can be connected as well.

### 8. MM/MC Cartridge Selector

This allows selection between MM (Moving Magnet) and MC (Moving Coil) cartridges. MC type cartridge can be played back through the PHONO Terminals when the knob is pressed in.

### 9. Cartridge Indicators

One of these lamps lights up to show which type of cartridge is selected.

### 10. Volume Control

A clockwise turn of the knob increases volume, while counter-clockwise rotation decreases and finally cuts it off. Note that time-delay muting circuit is incorporated in the output stage to eliminate shock noises or thumps at the time of on/off operation of the Mains Power Switch.

Therefore if the volume control is left increased, loud sound may suddenly come out when power is turned on, and it is recommended to set the volume control to the endmost counter-clockwise position before operating this units.

### 11. Balance Control

The volume balance between right and left channels can be adjusted by this control.

Turn it clockwise from the centre click-stop position, and the volume level of the left channel is reduced. Conversely, a counter-clockwise turn causes decrease of volume at the right channel.

### 12. REC. OUT/DUB. Selectors

These switches allow you to record or duplicate the programme sources. In total 6 positions are provided (phono, tuner, CD, AV/source, tape dub. 2 → 1, off). The LV-105 features additional "AV dub. 2 → 1" switch. When you do not want to record or duplicate, keep the "off" switch depressed.

When one of the "phono", "tuner" and "CD" switches is depressed, the recording signals of the corresponding input can be taken out from the "TAPE-1", "TAPE-2" and "AV-1" REC. OUT terminals (23) (25) (27).

You can record the tuner signals on tape even while listening to the record disc, i.e., playback and recording can be performed independently.

But with the LV-105, when you record on tape via AV-terminals, you have to press the "AV/source" switch and then select the input source between AV-1 or AV-2/aux. Therefore, you cannot record the AV-input while listening to disc.

Push the "tape dub. 2 → 1" knob when you want to copy the tape from the deck-2 to the deck-1. Likewise with the LV-105, you can duplicate the video by pushing the "AV dub. 2 → 1" switch.

### 13. Treble Control

This control boosts or rolls off the frequency response in the treble range. A clockwise turn boosts the treble response, while a counter-clockwise turn rolls it off. At the centre click point, a flat frequency response is obtained. The turnover frequency is 6 kHz and the variation ranges from -5 dB to +8 dB.

### 14. Base Control

A clockwise turn intensifies the bass level, while a counter-clockwise turn attenuates it. The centre click-point provides a rule flat response. The turnover frequency is set at 400 Hz with the max. variation amount in the range of -5 dB and +8 dB.

### 15. Tone-in Switch

When the switch is depressed, the tone control circuit is activated. In this condition, the tone controls are put into operation. In the "protruded" position, the tone control circuitry is bypassed to provide flat frequency response.

### 16. Tone-in Indicator

Push in the Tone-in Switch (15), and this lamp lights up to show tone-control circuitry is activated.

## 17. Speaker Selector Buttons

This amplifier offers convenient use of 2 speaker systems: A and B. You can choose independent or simultaneous driving of 2 systems by the switch buttons. In the "protruded" position, the speakers are disconnected from the amplifier, and you can enjoy private listening by headphone.

Note that the impedance of each speaker system should exceed 16 ohms when you drive 2 speakers at the same time as these 2 terminals are connected in parallel.

## 18. Headphone Jack

Connection of a stereophonic headphone to this jack allows private listening. Output signals are always available. For private listening, disconnect the loudspeakers keeping the Speaker Selector Buttons (17) unpressed.

## 19. PHONO Terminals

Both of the MC and MM type cartridges can be connected to this terminal. You can select the MC or MM type by means of the MM/MC Cartridge Selector (8).

## 20. Ground Terminal (GND)

Connect the earth (ground) lead wire of a record player (from motor or tone-arm). Especially when A/B listening test is conducted with many amplifiers, common grounding is effective in removing shock noises at the time of switching. Further, in case this terminal is grounded, the signal to noise ratio can be improved.

## 21. TUNER Terminals

This terminal is for playback of a tuner (MW/FM/LW/SW). Input sensitivity is 150mV, and the input impedance is 50k ohms.

## 22. CD Terminals

For connection of the output of CD player. Input sensitivity is 150mV with the impedance of 50k ohms.

## 23. TAPE-1 REC. OUT Terminals

A recording output signal selected by the REC. OUT/DUB. Selector is taken from this terminal.

## 24. TAPE-1 MONITOR Terminals

The line output of a tape deck is reproduced via these terminals.

This is put into operation when the "tape-1" Input Selector is depressed. The input sensitivity is 150mV, and the input impedance is 50k ohms.

## 25. TAPE-2 REC. OUT Terminals

These terminals offer the same function as the TAPE-1 REC. OUT Terminals.

## 26. TAPE-2 MONITOR Terminals

These terminals function in the same way as the TAPE-1 Monitor Terminals.

## 27. AV-1 REC. OUT Terminals (LV-105) AV/AUX REC. OUT Terminals (LV-103)

For connection with the audio input of Hi-Fi VCR, Cassette Deck, etc. In the case of the LV-105, the video input has to be connected to the VIDEO REC. OUT Terminal.

## 28. AV-1 PLAY Terminals (LV-105) AV/AUX PLAY Terminals (LV-103)

The audio output of Hi-Fi VCR, etc. can be connected to these terminals. The LV-105 permits connection of the video output as well.

## 29. Speaker Terminals (A and B)

The speaker systems should be connected to these terminals. Turn the cap of the terminal counter-clockwise and insert therein the bare speaker cord, then fasten the cap tight. The red terminal is for (+) and the black for (-). For further details, refer to Connection of Speakers.

**NOTE:** When you are to use these two terminals at the same time, be careful that the impedance of each speaker system should exceed 16 ohms.

## 30. Extra AC Outlets

You can get supplemental AC power from this outlet for your tuner, deck, etc. But in some countries this is prohibited by law, and the unit is delivered without such outlet.

## 31. AC Power Cord

Connect the AC plug at the end of this cord to the AC power supply source in your listening room.

## 32. AV-2/AUX PLAY Terminals (Only for the LV-105)

The AUDIO PLAY Terminals have to be connected with the audio output of the Hi-Fi VCR, video disc, satellite broadcast tuner, etc. Likewise, the video output has to be connected with the VIDEO PLAY Terminal.

## 33. Video Monitor Terminal (Only for the LV-105)

This terminal can be connected to monitor TV unit or TV receiver having the video input terminal.

## 1. Netzschalter

Das Gerät läßt sich durch Drücken dieses Schalters einschalten. Hierbei werden zunächst die Heizdrähte der Vacuumröhren glühen, und wenn der Vorwärmeschalter (2) gedrückt war, ist das Gerät nach ca. 8 Sekunden betriebsbereit. Wenn der Vorwärmeschalter jedoch ausgerastet (d.h. nicht gedrückt) ist, müssen sich die Röhren selbstständig aufwärmen, wobei die Wiedergabe nach 30 Sekunden einsetzt.

## 2. Vorwärmeschalter

Dieser Schalter dient zur Vorwärmung der Röhren, und ermöglicht eine schnelle Betriebsbereitschaft, wie man sie von Transistor-Verstärkern her gewohnt ist. Wenn der Schalter gedrückt ist, wird zur Vorwärmung der Röhren die Hälfte der Nennspannung (5,6V) geliefert. Der Schalter sollte normalerweise gedrückt sein. Die Vorwärmung schützt die Röhren vor Spannungsstößen und vermindert die Belastung beim Einschalten des Geräts. Die Leistungsaufnahme für die Vorwärmung ist 2,5W.

Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt werden soll, sollte der Schalter ausgerastet werden. Natürlich sind Vorwärm- und Anodenspannung wesentlich geringer als die Nennspannung, weshalb die Lebensdauer der Röhren durch die Vorwärmung nicht beeinträchtigt wird.

## 3. Vorwärmanzeige

Diese Anzeige leuchtet bei gedrücktem Vorwärmeschalter auf.

## 4. Eingangsquellenwähler

Mit diesen Tasten wird gewünschte Eingangsquelle ausgewählt. Der LV-105 ist mit sieben Tasten ausgestattet, "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1", "AV-2/aux" und "AV-1", mit denen sich die jeweils an die dazugehörigen Buchsen, PHONO-Eingangsbuchsen (19), TUNER-Eingangsbuchsen (21), CD-Eingangsbuchsen (22), Tonband-2-Eingangsbuchsen (TAPE-2 MONITOR) (26), Tonband-1-Eingangsbuchsen (TAPE-1 MONITOR) (24), AV-2/AUX-Eingangsbuchsen (32) und AV-1-Eingangsbuchsen, angeschlossenen Tonquellen wählen lassen.

Der LV-103 ist dagegen mit sechs Schaltern ausgestattet: "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1" und "AV/AUX".

Die Schalter sind miteinander verbunden, d.h., wenn ein Schalter gedrückt wird, rastet der zuvor gedrückte automatisch aus.

## 5. Eingangsquellenanzeigen

Nach Wahl einer Eingangsquelle leuchtet die dazugehörige Anzeige auf.

## 6. Wahlschalter für frontseitige/rückseitige AV-2/aux-Buchsen (LV-105)

### Wahlschalter für frontseitige/rückseitige AV/aux-Buchsen (LV-103)

Mit diesem Schalter wird zwischen den frontseitigen oder rückseitigen AV-2/aux- bzw. AV/aux-Buchsen gewählt. Wenn der Schalter gedrückt ist, werden bei Drücken des entsprechenden Eingangsquellenwählers die frontseitigen Buchsen angewählt, während die rückseitigen Buchsen für Wiedergabe gewählt werden, wenn der Schalter ausgerastet ist. Der Schalter sollte normalerweise ausgerastet sein.

## 7. Frontseitige AV-2/aux-Buchsen (LV-105)

### Frontseitige AV/aux-Buchsen (LV-103)

Diese Buchsen sind für zeitweiligen Anschluß von Wiedergabequellen wie HiFi-Videorekorder, Video-Disc-Spieler, CD-Spieler, Cassettendeck usw. gedacht. Im Falle des LV-105 kann hier auch der Ausgang für das Videosignal angeschlossen werden.

## 8. MM/MC-Tonabnehmerwähler

Dieser Schalter ermöglicht die Einstellung auf MM-Tonabnehmer (Drehmagnet) oder MC-Tonabnehmer (Drehspule). Wenn der Schalter gedrückt ist, können Schallplatten über die PHONO-Buchsen mit MC-Tonabnehmer abgespielt werden.

## 9. Tonabnehmeranzeigen

Die jeweils aufleuchtende Anzeige gibt die Einstellung des Tonabnehmerwählers an.

## 10. Lautstärkeregler

Durch Drehen dieses Reglers nach rechts läßt sich die Lautstärke erhöhen, durch Drehen nach links vermindern, bis kein Ton mehr zu hören ist. Hierbei ist zu beachten, daß die Endstufe mit einer Zeitverzögerungs-Stummschaltung versehen ist, die beim Einschalten des Geräts unerwünschte Knallgeräusche stummschaltet.

Wenn der Lautstärkeregler zu hoch eingeregelt ist, wird nach Einschalten des Geräts die Wiedergabe plötzlich bei hoher Lautstärke einsetzen, weshalb empfohlen wird, den Lautstärkeregler jedesmal vor Einschalten des Geräts bis zum linken Endanschlag zurückzudrehen.

## 11. Balanceregler

Dieser Regler dient der Einstellung der Lautstärkebalance zwischen rechtem und linkem Kanal.

Durch Drehen des Reglers von der mittleren Einraststellung aus nach links wird der Lautstärkepegel des linken Kanals vermindert, durch Drehen nach rechts der des rechten Kanals.

## 12. Aufnahme-Ausgang/Überspielwähler (REC. OUT/DUB)

Mit diesen Schaltern können Tonquellen aufgezeichnet bzw. überspielt werden. Es sind sechs Schalter vorhanden: phono, tuner, CD, AV/source, tape dub. 2 → 1, off. Der LV-105 ist mit einem zusätzliche Schalter versehen: AV dub. → 1. Wenn nichts aufgezeichnet bzw. überspielt werden soll, den Schalter auf "off" (ausgerastet) stellen.

Wenn eine der Tasten "phono", "tuner" und "CD" gedrückt ist, kann als Aufzeichnungsgerät eines der an die Ausgangsbuchsen "TAPE-1" (23), "TAPE-2" (25) bzw. "AV-1 REC OUT" (27) angeschlossenen Geräte verwendet werden.

Auf diese Weise kann zum Beispiel ein Radioprogramm über den Tuner aufgezeichnet werden, während man zur gleichen Zeit Schallplatte hört; d.h. Aufnahme und Wiedergabe sind unabhängig voneinander möglich.

Beim LV-105 muß für Aufzeichnungen auf Band über die AV-Buchsen der Schalter "AV/Source" (AV/Quelle) gedrückt und danach die Eingangsquelle AV-1 bzw. AV-2/aux angewählt werden. Bei Aufzeichnung des über den AV-Eingang kommenden Signals kann man hierbei nicht Schallplatte hören.

Die Taste "tape dub. 2 → 1" für Tonbandüberspielungen von Deck 2 zu Deck 1 drücken. Beim LV-105 kann man nach Drücken der Taste "AV dub. 2 → 1" Videocassetten überspielen.

## 13. Höhenregler

Dieser Regler ermöglicht die Verstärkung bzw. Verminderung des hohen Frequenzbereichs. Durch Drehen nach rechts werden die Höhen verstärkt, durch Drehen nach links vermindert. In Mittelstellung ist der Frequenzgang flach. Die Übergangsfrequenz ist 6 kHz bei einem Regelbereich von -5 dB bis 8 dB.

## 14. Tiefenregler

Durch Drehen nach rechts werden die Tiefen verstärkt, durch Drehen nach links vermindert. In Mittelstellung ist der Frequenzgang flach. Die Übergangsfrequenz ist 600 Hz bei einem Regelbereich reicht von -5 dB bis 8 dB.

## 15. Klangregelung-EIN-Schalter

Bei gedrücktem Schalter ist der Schaltkreis für die Klangregelung aktiviert. In diesem Zustand kann der Klang mit Tiefen- und Höhenregler eingestellt werden. Wenn der Schalter ausgerastet ist, wird die Klangregelung umgangen und ein flacher Frequenzgang erhalten.

## 16. Klangregelung-EIN-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn der Klangregelung-EIN-Schalter (15) gedrückt und der Klangregelungskreis aktiviert ist.

## 17. Lautsprecher-Wahltasten

Dieser Verstärker erlaubt den Anschluß zweier Lautsprecheranlagen: A und B. Über die Wahlkosten lassen sich die beiden Anlagen einzeln oder zusammen anwählen. Wenn die Tasten ausgerastet sind, sind die Lautsprecheranlagen vom Signalweg getrennt, weshalb sich diese Einstellung zum Hören über Kopfhörer eignet.

## 18. Kopfhörerbuchse

Zum Anschluß von Kopfhörern für ganz privates Hörvergnügen. Diese Buchse wird immer mit einem Ausgangssignal versorgt. Zum Hören über Kopfhörer sollte man beide Lautsprecher-Wahlschalter ausrasten, um die Lautsprecheranlagen vom Signalweg zu trennen.

## 19. PHONO-Buchsen

Diese Buchsen eignen sich zum Anschluß eines Plattenspielers mit entweder MM- oder MC-Tonabnehmer. Mit dem MM/MC-Tonabnehmerwähler (8) kann der Verstärker auf den jeweils verwendeten Tonabnehmer eingestellt werden.

## 20. Erdklemme (GND)

Hier das Erdkabel des Schallplattenspielers (von Motor oder Tonarm) anschließen. Insbesondere bei A/B-Hörvergleichen mit mehreren Verstärkern empfiehlt sich die gemeinsame Erdung zur Verhütung der beim Umschalten sonst auftretenden Knackgeräusche. Weiterhin läßt sich der Rauschabstand durch Erden dieser Klemme verbessern.

## 21. TUNER-Buchsen

Diese Buchsen sind für den Anschluß eines Tuners (MW-/UKW/LW/KW). Die Eingangsempfindlichkeit beträgt 150mV, und die Eingangsimpedanz ist 50k Ohm.

### 22. CD-Buchsen

Für den Anschluß der Ausgänge eines CD-Spielers. Die Eingangsempfindlichkeit beträgt 150mV, und die Eingangsimpedanz ist 50k Ohm.

### 23. Tonband-1-Ausgangsbuchsen (TAPE-1 REC OUT)

An diese Buchsen wird das über den Aufnahmeausgang/Überspielwähler (REC OUT/DUB.) angewählte Ausgangssignal für Aufnahmen abgegeben.

### 24. Tonband-1-Eingangsbuchsen (TAPE-1 MONITOR)

Über diese Buchsen wird das vom Cassettendeck kommende Ausgangssignal reproduziert.

Diese Buchsen werden mit dem Eingangsquellenwähler "tape-1" angewählt. Die Eingangsempfindlichkeit beträgt 150mV, und die Eingangsimpedanz ist 50k Ohm.

### 25. Tonband-2-Ausgangsbuchsen (TAPE-2 REC OUT)

Funktion wie TAPE-1 REC OUT.

### 26. Tonband-2-Eingangsbuchsen (TAPE-2 MONITOR)

Funktion wie TAPE-1 MONITOR.

### 27. AV-1-Ausgangsbuchsen (AV-1 REC OUT) (LV-105)

#### AV/AUX-Ausgangsbuchsen (AV/AUX REC OUT) (LV-103)

Für den Anschluß an die Eingänge eines Videorekorders, Cassettendecks usw. Im Falle des LV-105 muß der Videoeingang an die Buchse VIDEO REC. OUT angeschlossen werden.

### 28. AV-1-Eingangsbuchsen (AV-1 PLAY) (LV-105)

#### AV/AUX-Eingangsbuchsen (AV/AUX PLAY) (LV-103)

Für Anschluß an die Audio-Ausgänge eines HiFi-Videorekorders usw. Beim LV-105 ist weiterhin der Anschluß an den Video-Ausgang möglich.

### 29. Lautsprecherklemmen (A und B)

Für den Anschluß der Lautsprecheranlage(n). Die Kappe der jeweiligen Klemme nach links drehen und das bloßliegende Ende des Lautsprecherkabels in die Klemme einfügen. Die Kappe wieder festdrehen. Die rote Klemme ist für den Anschluß des (+) und die weiße Klemme für den Anschluß des (-) Kabels. Weitere Hinweise sind im Abschnitt "Lautsprecheranschlüsse" zu finden.

**HINWEIS:** Wenn zwei Lautsprecheranlagen angeschlossen werden, muß die Impedanz der einzelnen Anlagen höher sein als 16 Ohm.

### 30. Zusatzsteckdosen

Für den Anschluß der Netzkabel anderer Komponenten, wie Tuner, Cassettendeck usw. In manchen Ländern dürfen Geräte nicht mit Zusatzsteckdosen ausgestattet sein, weshalb die Verstärker hier ohne Zusatzsteckdosen geliefert werden.

### 31. Netzkabel

Den Netzstecker am Ende dieses Kabels an eine Steckdose anschließen.

### 32. AV-2/AUX-Eingangsbuchsen (AV-2/AUX PLAY) (Nur für LV-105)

Die AUDIO-Buchsen sind für den Anschluß an die Audio-Ausgänge eines HiFi-Videorekorders, Video Disc Spielers, Tuners für Satellitenübertragung usw. Die VIDEO-Buchse muß hierbei an den Videoausgang angeschlossen werden.

### 33. Video-Monitorbuchse (Nur für LV-105)

Für den Anschluß an die Video-Buchse eines Monitors bzw. Fernsehgeräts.

### 1. Interrupteur d'alimentation principal

Appuyez sur le bouton pour mettre sous tension. Tout d'abord le filament de chauffage des tubes s'allume et l'appareil passe en condition d'utilisation au bout de 8 secondes si l'interrupteur de préchauffage (2) était enfoncé. Dans le cas où l'interrupteur de préchauffage n'est pas enfoncé – position sortie – les tubes doivent chauffer et le son ne sera délivré qu'après 30 secondes.

### 2. Interrupteur de préchauffage

Celui-ci sert à alimenter les tubes en vue d'une utilisation rapide, similaire à celle des amplis à transistors. Lorsque ce bouton est enfoncé, la moitié de la tension nominale de chauffage (5,6V) est appliquée afin de préchauffer les tubes. Le préchauffage évite les appels de courant et diminue les charges imposées aux tubes au moment de la mise sous tension. La consommation du préchauffage est de 2,5W.

Lorsque vous n'utilisez pas cet appareil pendant une longue durée, laissez cet interrupteur sur la position arrêt (non enfoncé). Les tensions de chauffage et de plaque sont bien évidemment inférieures aux tensions nominales et de ce fait vous n'avez pas à vous soucier de la durée de vie des tubes.

### 3. Témoin indicateur de préchauffage

Le témoin s'allume lorsque l'interrupteur de préchauffage est sur la position marche.

### 4. Sélecteurs d'entrée

Ces touches vous permettent de sélectionner la source d'entrée désirée. Le LV-105 est pourvu de sept touches nommées "phono" (table de lecture), "tuner", "CD" (lecteur de compact disc), "tape-2" (magnétocassette 2), "tape-1" (magnétocassette 1), "AV-2/aux" (audio-visuel 2/auxiliaire), "AV-1" (audio-visuel) et qui correspondent respectivement aux bornes d'entrée PHONO (19), d'entrée TUNER (21), d'entrée CD (22), de contrôle Tape-2 (26), de contrôle Tape-1 (24), de reproduction AV-2/AUX et de reproduction AV-1.

Quant au LV-103, celui-ci est pourvu de six touches nommées "phono" (table de lecture), "tuner", "CD" (lecteur de compact disc), "tape-2" (magnétocassette 2), "tape-1" (magnétocassette 1) et "AV/aux" (audio-visuel/auxiliaire).

Enfoncez l'une de ces touches pour reproduire la source d'entrée que vous désirez. Ces touches sont du type exclusif et lorsque vous en enfoncez une, celle qui était enfoncée auparavant passe en position sortie.

### 5. Témoins indicateurs de source d'entrée

Lorsque vous sélectionnez une source d'entrée, le témoin indicateur correspondant s'allume.

## 6. Sélecteur avant/arrière de l'entrée AV-2/aux (LV-105)

### Sélecteur avant/arrière de l'entrée AV/aux (LV-103)

Il permet de faire la sélection entre les bornes AV-2/aux (ou AV/aux) de la face avant et de la face arrière. Lorsqu'il est enfoncé, les bornes de la face avant peuvent être utilisées pour la reproduction, alors que lorsqu'il est en position initiale sortie, les bornes de la face arrière sont en fonction. Normalement, laissez cette touche en position sortie.

## 7. Bornes d'entrée AV-2/aux de la face avant (LV-105)

### Bornes d'entrée AV/aux de la face avant (LV-103)

Vous pouvez utiliser de façon provisoire ces bornes pour la reproduction de sources d'entrée telles les magnétoscopes à cassette (VCR) Hi-Fi, lecteur de vidéo disque, lecteur de compact disc (CD), magnétocassette, etc. Avec le LV-105 il est aussi possible de connecter les signaux vidéo.

## 8. Sélecteur de cellule MM/MC (à aimant mobile/à bobine mobile).

Il permet de sélectionner entre les cellules à aimant mobile (MM) et à bobine mobile (MC), les cellules de type MC peuvent être utilisées en utilisant les bornes PHONO lorsque cette touche est enfoncée.

## 9. Témoins indicateurs de type de cellule

Un de ces témoins s'allume pour indiquer le type de cellule sélectionnée.

## 10. Commande de volume

Si vous tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre le volume augmente, alors que si vous le tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le volume diminue et, en position finale, celui-ci est coupé. Remarquez que l'étage de sortie est équipé d'un circuit de sourdine à retard qui élimine les claquements au moment de la mise sous/hors tension effectuée à l'aide de l'interrupteur d'alimentation principal.

De ce fait si la commande de volume est laissée en position volume fort, un son très fort peut apparaître à la mise sous tension, il est donc recommandé de placer la commande de volume sur la position finale (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) avant d'utiliser cet appareil.

## 11. Commande de balance

Cette commande vous permet de répartir le volume entre les canaux droit et gauche.

Tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre, à partir de la position médiane à cran, pour réduire le volume du canal gauche. Réciproquement, une rotation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre diminuera le volume du canal droit.

## 12. Sélecteurs de sortie pour enregistrement/duplication (REC. OUT/DUB.)

Ces touches vous permettent d'enregistrer ou de copier les sources d'entrée. Vous disposez d'un total de 6 positions (phono, tuner, CD, AV/source, tape dub. 2 → 1, off — table de lecture, tuner, lecteur de compact disc, audio-visuel/source, copie bande 2 → 1, hors fonction). Le LV-105 possède une touche additionnelle "AV dub. 2 → 1" (copie audio visuel 2 → 1). Lorsque vous ne voulez pas faire d'enregistrement ou de duplication, laissez enfoncée la touche "off".

Lorsque l'une des touches "phono", "tuner" ou "CD" est enfoncée, les signaux d'entrée correspondante peuvent être pris, en vue d'enregistrement, sur les bornes de sortie pour enregistrement (REC. OUT) de "TAPE-1", "TAPE-2" et "AV-1" (23), (25) et (27).

Vous pouvez enregistrer les signaux en provenance du tuner même lors de l'écoute d'un disque, c.à.d. que la reproduction et l'enregistrement peuvent être effectués de façon indépendante.

Mais avec le LV-105, lorsque vous enregistrez sur une bande via les bornes AV-, vous devez enfoncer la touche "AV/source" et ensuite sélectionner la source d'entrée AV-1 ou AV-2/aux. De ce fait vous ne pouvez pas enregistrer l'entrée AV- lorsque vous écoutez un disque.

Enfonchez la touche "tape dub. 2 → 1" lorsque vous voulez copier la bande de la platine 1 sur la platine 2. De manière similaire, avec le LV-105, vous pouvez dupliquer des bandes vidéo en enfonçant la touche "AV dub. 2 → 1".

## 13. Commande des aigus

Cette commande augmente ou diminue la réponse en fréquence du côté des aigus. Si vous la tournez dans le sens des aiguilles d'une montre la réponse du côté des aigus est augmentée, alors que si vous la tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre les aigus sont atténués. Dans la position médiane à cran, vous obtenez une réponse en fréquence plate. La fréquence de renversement est de 6 kHz et la plage de variation s'étend de -5 dB à + 8 dB.

## 14. Commande des graves

Si vous tournez cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre le niveau des graves est augmenté, alors que si vous la tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre les graves sont atténués. Dans la position médiane à cran, vous obtenez une réponse en fréquence plate. La fréquence de renversement est de 400 Hz et la plage de variation s'étend de -5 dB à + 8 dB.

## 15. Interrupteur de mise en service du circuit de tonalité

Lorsque cet interrupteur est enfoncé, le circuit de commande de tonalité est mis en service. Dans cette position les commandes de tonalité sont utilisées. En position "sortie", le circuit de commande de tonalité est mis hors circuit afin d'avoir une réponse en fréquence plate.

## 16. Témoin indicateur de mise en service du circuit de tonalité

Lorsque vous enfonchez l'interrupteur de mise en service du circuit de tonalité (15) ce témoin s'allume pour vous indiquer que le circuit de commande de tonalité est en service.

## 17. Touche de sélection de haut-parleurs

Cet amplificateur vous offre la possibilité très pratique d'utiliser deux paires d'enceintes: A et B. Vous pouvez choisir l'utilisation indépendante ou simultanée de ces 2 paires d'enceintes à l'aide de ces touches. En position "sortie", les haut-parleurs sont déconnectés de l'amplificateur et vous pouvez savourer une écoute privée au casque.

Notez que l'impédance de chaque enceinte doit être supérieure à 16 ohms lorsque vous utilisez deux paires d'enceintes au même moment car ces deux paires de bornes sont connectées en parallèle.

## 18. Prise de casque

Connectez un casque stéréophonique à cette prise pour une écoute privée. Le signal de sortie y est toujours disponible. Pour une écoute privée, déconnectez les haut-parleurs en laissant les touches de sélection de haut-parleurs (17) sorties.

## 19. Bornes PHONO

Vous pouvez connecter une cellule soit de type MM (à aimant mobile), soit de type MC (à bobine mobile) à ces bornes. Vous pouvez sélectionner le type MM ou MC à l'aide du sélecteur de cellule MM/MC (8).



## 20. Borne de masse (GND)

Connectez le fil de terre (masse) de la table de lecture (en provenance du moteur ou du bras de lecture). Tout particulièrement lors d'écoutes test A/B effectuées en utilisant plusieurs amplificateurs, la mise à la masse commune est efficace pour éliminer les claquements provoqués par la commutation. De plus, lorsque cette borne est mise à la terre, le rapport signal sur bruit peut être amélioré.

## 21. Bornes TUNER

Ces bornes sont destinées à la reproduction d'un tuner (PO/FM/GO/SW). La sensibilité d'entrée est de 150mV et l'impédance d'entrée de 50k ohms.

## 22. Bornes CD

Pour la connexion d'un lecteur de compact disc. La sensibilité d'entrée est de 150mV sur une impédance de 50k ohms.

## 23. Bornes de sortie enregistrement TAPE-1 REC. OUT

Un signal de sortie destiné à être enregistré, sélectionné grâce aux sélecteurs d'enregistrement/duplication (REC. OUT/DUB.), est disponible sur ces bornes.

## 24. Bornes d'entrée TAPE-1 MONITOR

La sortie ligne d'une platine cassette est reproduite via ces bornes.

Pour les mettre en service, appuyez sur le sélecteur d'entrée "tape-1". La sensibilité d'entrée est de 150mV et l'impédance d'entrée de 50k ohms.

## 25. Bornes d'enregistrement TAPE-2 REC. OUT

Ces bornes offrent les mêmes fonctions que les bornes TAPE-1 REC. OUT.

## 26. Bornes d'entrée TAPE-2 MONITOR

Ces bornes fonctionnent de façon identique aux bornes TAPE-1 MONITOR.

## 27. Bornes pour enregistrement AV-1 REC. OUT (LV-105)

### Bornes pour enregistrement AV/AUX REC. OUT (LV-103)

Pour la connexion de l'entrée audio d'un magnétoscope à cassette Hi-Fi (VCR), d'une platine cassette, etc. Dans le cas du LV-105 l'entrée vidéo doit être connectée à la borne VIDEO REC. OUT.

## 28. Bornes d'entrée AV-1 PLAY (LV-105)

### Bornes d'entrée AV/AUX PLAY (LV-103)

La sortie audio d'un magnétoscope à cassette Hi-Fi (VCR), etc., peut être connectée à ces bornes. Le LV-105 permet aussi la connexion de la sortie vidéo.

## 29. Bornes haut-parleurs (A et B)

Les enceintes doivent être connectées à ces bornes. Tournez le capuchon de ces bornes dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et insérez-y le fil de haut-parleur dénudé, ensuite, resserrez bien le capuchon. Le capuchon rouge est destiné au (+) et le noir au (-). Pour plus de détails, reportez-vous à la section "Connexion des haut-parleurs".

**REMARQUE:** Lorsque vous utilisez ces deux paires de bornes au même moment, faites attention à ce que l'impédance de chaque enceinte soit supérieure à 16 ohms.

## 30. Prises secteur supplémentaires

Vous pouvez alimenter votre tuner, platine cassette, etc., à l'aide de ces prises secteur supplémentaires. Cependant, pour certains pays, cela est interdit par la loi, et l'appareil est alors livré sans ces prises.

## 31. Cordon d'alimentation secteur

Connectez la fiche secteur qui se trouve à l'extrémité de ce cordon d'alimentation secteur à une source d'alimentation secteur de votre salle d'écoute.

## 32. Bornes d'entrée AV-2/AUX PLAY (Uniquement pour le LV-105)

Les bornes AUDIO PLAY sont destinées à être connectées à la sortie audio d'un magnétoscope à cassette Hi-Fi (VCR), d'un lecteur de vidéo disque, d'un tuner pour émissions diffusées par satellite, etc. De la même façon la sortie vidéo doit être connectée à la borne VIDEO PLAY.

## 33. Borne VIDEO MONITOR (Uniquement pour le LV-105)

Cette borne peut être connectée pour faire un contrôle sur un moniteur TV ou sur un récepteur TV équipé d'une entrée vidéo.

## 1. Interruptor de alimentación

Presione este interruptor para encender la unidad. Primero se encenderán los calefactores de las válvulas, entrando la unidad en condición operativa en unos 8 segundos si se ha presionado el interruptor de precalentamiento (2). De lo contrario, las válvulas deberán calentarse durante unos 30 segundos antes de que comience a emitirse el sonido de reproducción.

## 2. Interruptor de precalentamiento

Este interruptor se utiliza para enviar corriente a las válvulas, a fin de comenzar la operación con la rapidez propia de los amplificadores a transistores. Si se lo deja oprimido, la mitad del voltaje nominal de calefactor (5,6V) será suministrado continuamente a la válvula para su precalentamiento. Normalmente, deje este interruptor activado. El precalentamiento previene el ingreso repentino de corriente, aliviando la carga impuesta sobre las válvulas en el momento de encender la unidad. El consumo de energía durante el precalentamiento es de 2,5W.

Cuando no vaya a emplear esta unidad por un tiempo prolongado, deje este interruptor desactivado (sin presionar). Naturalmente, la unidad se ha diseñado de modo que los voltajes de calefactor y placa resulten menores que los nominales, y usted no debe preocuparse por la vida útil de las válvulas.

## 3. Indicador de precalentamiento

Esta lámpara se ilumina al encender el interruptor de precalentamiento.

## 4. Selectores de entrada

Estos botones le permiten de escoger la fuente a amplificar. El LV-105 posee siete selectores: "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1", "AV-2/aux", "AV-1", que corresponden a las terminales de entrada del tocadiscos (19), terminales de entrada del sintonizador (21), terminales de entrada del reproductor de discos compactos (22), terminales para monitoreo del magnetofón 2 (26), terminales para monitoreo del magnetofón 1 (24), terminales de reproducción AV-2/AUX (32) y terminales de reproducción AV-1 (28), respectivamente.

El LV-103, por su parte, posee seis selectores: "phono", "tuner", "CD", "tape-2", "tape-1" y "AV/aux".

Presione el botón correspondiente a la fuente que desee reproducir. Al hacerlo, se elevará el otro botón que estuviera oprimido.

## 5. Indicadores de entrada

Se iluminará el indicador correspondiente a la fuente de entrada seleccionada.

## 6. Selector de entrada AV-2/aux delantera/trasera (LV-105) Selector de entrada AV/aux delantera/trasera (LV-103)

Este selector se emplea para escoger entre las terminales AV-2/aux o AV/aux delantera y trasera. Presiónelo para utilizar las terminales delanteras, y déjelo en la posición superior original si desea emplear las terminales traseras. Normalmente, deje este selector en la posición superior (sin presionar).

## 7. Terminales de entrada AV-2/aux delanteras (LV-105) Terminales de entrada AV/aux delanteras (LV-103)

Emplee estas terminales para la reproducción de fuentes tales como un grabador de videocassettes de alta fidelidad, un reproductor de videodiscos o discos compactos, un magnetofón de cassettes, etc. En el caso del LV-105, permite también la entrada de señales de video.

## 8. Selector de cápsula MM/MC

Este selector debe disponerse según la cápsula fonocaptora en uso; MM (imán móvil) o MC (bobina móvil). La reproducción mediante una cápsula MC es posible a través de las terminales del tocadiscos con este selector oprimido.

## 9. Indicadores de cápsula

Una de estas lámparas se iluminará indicando el tipo de cápsula seleccionada.

## 10. Control de volumen

El volumen aumenta girando este control en el sentido de las manecillas del reloj, y disminuye hasta desaparecer por completo girándolo en el sentido opuesto. En la etapa de salida se ha incorporado un circuito de silenciamiento a fin de evitar la salida de ruido o golpes sordos en el momento de encender el interruptor de alimentación.

Por lo tanto, si se deja el control de volumen en un nivel elevado, se puede producir la salida repentina de sonido al encender la unidad, siendo recomendable ajustar el control de volumen al mínimo antes de operar la unidad.

## 11. Control de balance

Este control permite ajustar el equilibrio sonoro entre los canales derecho e izquierdo.

Gírelo en el sentido de las manecillas del reloj a partir de su posición central de traba, y el nivel de volumen del canal izquierdo será reducido. Girándolo en el sentido contrario, disminuirá el volumen del canal derecho.

## 12. Selectores REC. OUT/DUB.

Estos botones le permiten grabar o duplicar las fuentes de sonido. Existen seis en total: "phono", "tuner", "CD", "AV/source", "tape dub. 2 → 1" y "off". El LV-105 posee un selector adicional, el "AV dub. 2 → 1". Cuando no desee grabar ni duplicar, deje presionado el botón "off".

Cuando se oprime uno de los botones "phono", "tuner" o "CD", las señales de grabación provenientes de la fuente correspondiente pueden tomarse de las terminales de salida de grabación (REC OUT) "TAPE-1" (23), "TAPE-2" (25) y "AV-1" (27).

Es posible grabar en cinta las señales del sintonizador mientras se escucha un disco, es decir que la grabación y la reproducción se realizan en forma independiente.

Sin embargo, para grabar en cinta mediante las terminales AV del LV-105, tendrá que presionar el selector "AV/source" y seleccionar luego la fuente de entrada entre AV-1 y AV-2/aux. Por lo tanto, no será posible grabar la entrada AV mientras se escucha un disco.

Cuando desee copiar una cinta del magnetofón 2 al 1, presione el botón "tape dub. 2 → 1". En el LV-105, es posible hacer lo propio con cintas de video mediante el botón "AV dub. 2 → 1".

## 13. Control de agudos

Este control aumenta o reduce el nivel de respuesta de las altas frecuencias. Girándolo en el sentido de las manecillas del reloj aumentará dicho nivel, y disminuirá girándolo en el sentido contrario. En la posición central de traba, se obtiene una respuesta plana de frecuencia. La frecuencia de transición es de 6 kHz, siendo el intervalo de variación de -5 dB a +8 dB.

## 14. Control de graves

La rotación en el sentido de las manecillas del reloj produce un aumento en los graves, y la rotación en el sentido contrario una disminución de los mismos. La posición central de traba brinda una respuesta plana de frecuencia. La frecuencia de transición es de 400 Hz, siendo la variación máxima de -5 dB a +8 dB.

## 15. Interruptor de ajuste de tono

Al presionar este interruptor es activado el circuito de control de tono, pudiéndose ajustar los controles de graves y agudos. En la posición superior (sin presionar), el circuito de control de tono es pasado por alto por las señales, obteniéndose una respuesta plana de frecuencia.

## 16. Indicador de ajuste de tono

Esta lámpara se ilumina al presionar el interruptor de ajuste de tono (15), indicando que el circuito de control de tono está activado.

## 17. Botones selectores de altavoces

Este amplificador le ofrece la posibilidad de emplear dos sistemas de altavoces: A y B. Es posible utilizar ambos sistemas independiente o simultáneamente, disponiendo estos botones de la manera adecuada. En la posición superior (sin presionar), los altavoces son desconectados del amplificador, permitiéndole escuchar en forma privada mediante auriculares.

Recuerde que la impedancia de cada sistema de altavoces debe exceder los 16 ohmios cuando se utilicen los dos al mismo tiempo y sus terminales estén conectadas en paralelo.

## 18. Toma de auriculares

Conecte a estas tomas un par de auriculares estereofónicos. Estas tomas suministran señales de salida en todo momento. Para audición privada, desconecte los altavoces colocando los botones selectores de altavoces en sus posiciones superiores (sin presionar).

## 19. Terminales del tocadiscos

Estas terminales permiten la conexión de cápsulas tanto MM (imán móvil) como MC (bobina móvil). Disponga el selector de cápsula MM/MC (8) según la cápsula en uso.

## 20. Terminal a tierra (GND)

Conecte aquí el cable a tierra del tocadiscos (proveniente del motor o el brazo fonocaptor). Especialmente al efectuar pruebas de escucha A/B con varios amplificadores, la conexión común a tierra resulta efectiva para evitar la generación de ruidos al conmutar de una unidad a otra. La conexión a tierra puede también mejorar la relación señal a ruido de la unidad.

## 21. Terminales de sintonizador

Estas terminales son para la conexión de un sintonizador (MW/FM/LW/SW). La sensibilidad de entrada es de 150mV, y la impedancia de entrada 50K ohmios.

## 22. Terminales CD

Para la conexión de un reproductor de discos compactos. La sensibilidad de entrada es de 150mV, y la impedancia de entrada de 50K ohmios.

## 23. Terminales para grabación en magnetofón 1

Estas terminales suministran las señales de salida para grabación que se hayan escogido mediante el selector REC. OUT/DUB.

## 24. Terminales para monitoreo de magnetofón 1 (TAPE-1 MONITOR)

Estas terminales permiten la reproducción de la salida de línea de un magnetofón.

Estas tomas entran en operación al presionar el selector de entrada "tape-1". La sensibilidad de entrada es de 150mV, y la impedancia de entrada de 50K ohmios.

## 25. Terminales para grabación en magnetofón 2 (TAPE-2 REC. OUT)

Equivalentes a las terminales TAPE-1 REC. OUT.

## 26. Terminales para monitoreo de magnetofón 2 (TAPE-2 MONITOR)

Equivalentes a las terminales TAPE-1 MONITOR.

## 27. Terminales de salida para grabación AV-1 (LV-105)

### Terminales de salida para grabación AV/AUX (LV-103)

Para la conexión de la entrada de audio de un grabador de videocassettes de alta fidelidad, un magnetofón de cassettes, etc. En el caso del LV-105, la entrada de video debe conectarse a la terminal VIDEO REC. OUT.

## 28. Terminales de reproducción AV-1 (LV-105)

### Terminales de reproducción AV/AUX (LV-103)

Estas terminales permiten la conexión de la salida de audio de un grabador de videocassettes de alta fidelidad, etc. El LV-105 permite también la conexión de la salida de video.

## 29. Terminales de altavoces (A y B)

Para la conexión de los sistemas de altavoces. Gire la tapa de la terminal en el sentido contrario a las manecillas del reloj e inserte el cable de altavoces (desprendiendo previamente una porción de cubierta aislante), y apriete luego firmemente la tapa. La terminal roja es para (+) y la negra para (-). Para obtener más detalles, refiérase a la sección "Conexión de los altavoces".

**NOTA:** Cuando vaya a utilizar ambas terminales al mismo tiempo, asegúrese de que la impedancia de cada sistema de altavoces exceda los 16 ohmios.

## 30. Salidas adicionales de CA

Estas salidas le proporcionan una fuente adicional de alimentación para su sintonizador, magnetofón, etc. Sin embargo, en algunos países en que tales conexiones se encuentran prohibidas por la ley, el aparato se entrega sin estas salidas.

## 31. Cable de alimentación de CA

Inserte el enchufe de CA ubicado en el extremo de este cable en un tomacorriente de línea de su sala de audición.

## 32. Terminales de reproducción AV-2/AUX (solamente en el LV-105)

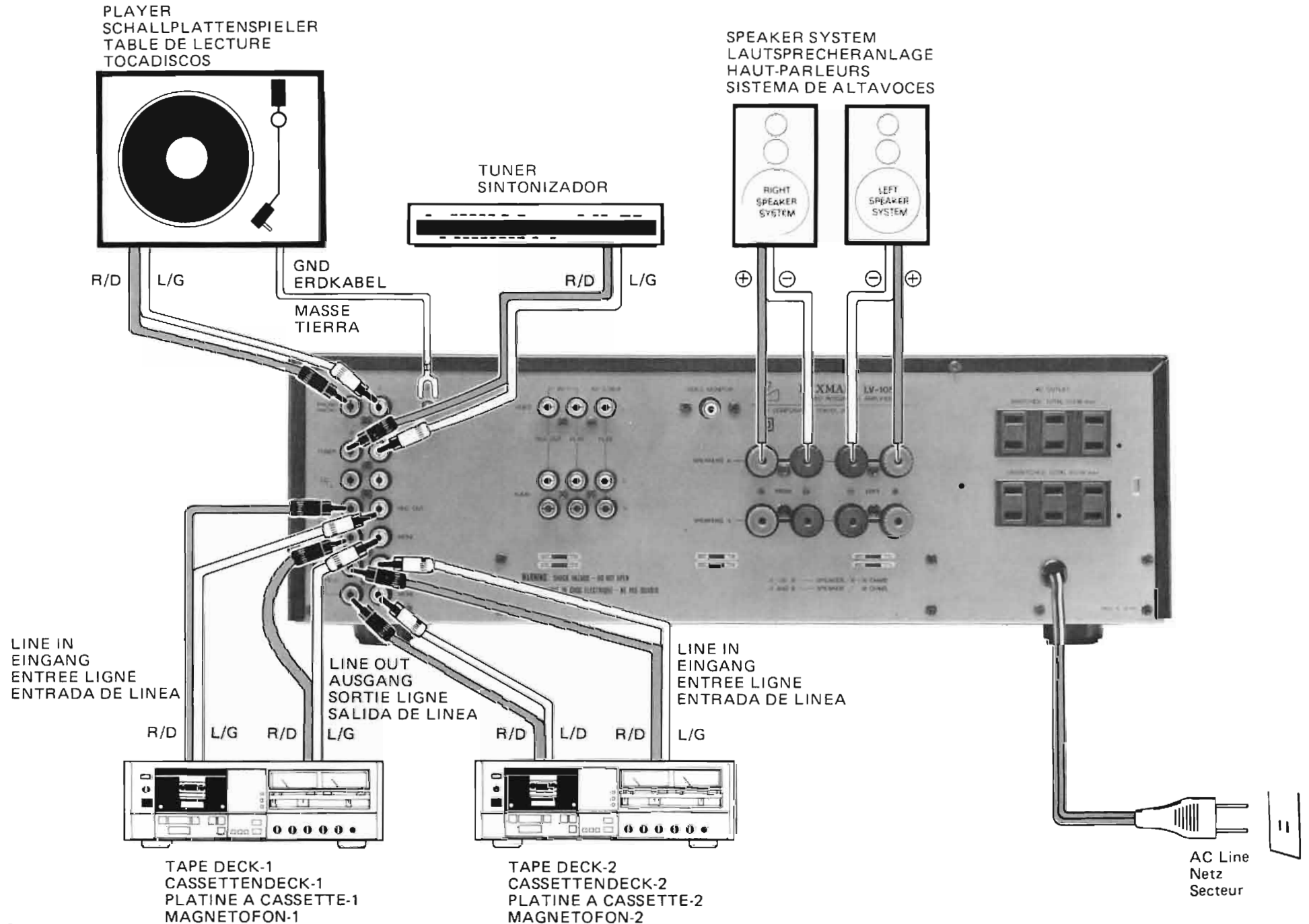
Las terminales AUDIO PLAY deben conectarse con la salida de audio del grabador de videocassettes de alta fidelidad, reproductor de videodiscos, sintonizador de transmisiones vía satélite, etc. La terminal VIDEO PLAY debe conectarse con la salida de video del equipo empleado.

## 33. Terminal para monitoreo de video (solamente en el LV-105)

Esta terminal puede conectarse a un monitor de televisión o a un televisor que posea terminal de entrada de video.

# CONNECTION-1/ANSCHLUSS-1/CONNEXION-1/CONEXION-1

Connection procedure of audio equipments/Anschluss an Audiogeräte/Procédure de connexion des appareils audio/Procedimiento de conexión de equipos de audio



## CONNECTION PROCEDURE OF AUDIO EQUIPMENTS

### Connection of Record Player

A player has 2 cords with pin plugs at its ends for both right and left channels. Connect the pin plugs to the input terminals of this amplifier (PHONO), and the player's earth lead can be connected to the GND terminal. The player's power flex can be connected to the extra AC outlets of the amplifier, if provided.

### Connection of Tuner

Connect the tuner's output terminals (left and right) to the Tuner terminals or to the AV/AUX terminals. The corresponding Input Selector must be depressed for reproduction.

### Connection of Compact Disc Player

You can connect the output terminals (right and left) of CD player to the CD terminals. For reproduction of compact disc, you have to depress the "CD" Input Selector button.

### Connection of Tape Deck

Almost all tape-recorders and tape-decks currently marketed include an audio amplifier in their circuitry, and some tape-players are made exclusively for playback.

Connect the output terminals (LINE OUT) to the Tape Monitor Terminals of this amp. Press the Tape Selector corresponding to the Tape Monitor Terminals to which the required tape deck is connected. A 3-head tape deck makes it possible to make simultaneous recording and monitoring.

In case various program sources are fed to the input terminals of this amplifier, the signals are made available at the REC. OUT terminals when the requisite REC. OUT/DUB. Selector is depressed. By connecting these terminals to the input terminals (AUX or LINE IN) of the tape deck, you can enjoy simultaneous recording and playback. These recording signals are taken out directly from the input, and there is no influence from the volume or tone controls, etc., as far as the quality of the recorded signals is concerned.

Also the audio recording of Hi-Fi VCR is possible by means of the AV-1 REC. OUT terminals marked "AUDIO"

### Connection of Speakers

Stereophonic playback is made with a pair of speaker systems for right and left channels. This amplifier is provided with 2-channel terminals for A and B speakers. Connection can be made in the same manner. The right speaker system should be connected to the Right Speaker terminals, and the left speaker system to the Left terminals.

Note that perfect sound reproduction cannot be expected if the phase is not matched between both channels. To match the phase is to connect the (+) terminal of the right speaker to the (+) terminal (red cap) in the right channel of this amplifier, and the (-) terminal to the (-) one (black cap). Do the same with the left speaker. If mismatched for some reasons (e.g. misconnection of speakers), the low frequency range is subdued and stable playback cannot be realized.

Speaker cord is not supplied with this unit. It is advisable to use speaker cords having heavier gauge as short as possible.

### Connection to AC Outlet

These outlets are convenient for supply of the AC power to other annexed audio components such as record player or tape recorder.

The UNSWITCHED terminal is independent of the AC Power Switch where the AC Power is always available, while the SWITCHED one is coupled with the AC Power Switch and supply of the AC Power depends on the AC Power Switch. The maximum capacity of the SWITCHED outlets is 500W in total, and that of the SWITCHED outlets is 500W in total, and that of the UNSWITCHED ones is 450W.

Note that in some countries these outlets are not provided as they are prohibited by law.

### Connection of AC Power Supply Source

As the final step of preparation, connect the amplifier to the AC power supply source. The end of the AC power cord should be plugged into the power supply outlet. Then press the power switch.

## ANSCHLUSS AN AUDIOGERÄTE

### Schallplattenspieleranschluß

Das Ausgangskabel des Schallplattenspielers ist mit zwei Stiftsteckern versehen. Die Stiftstecker seitlich an die PHONO-Buchsen dieses Geräts und das Erdkabel an die Erdklemme (GND) anschließen. Das Netzkabel des Plattenspielers kann bei Geräten mit Zusatzsteckdosen an diese angeschlossen werden.

### Tuner-Anschluß

Die Ausgänge des Tuners (links und rechts) seitlich an die Tunerbuchsen bzw. AV/AUX-Buchsen anschließen. Zur Wiedergabe den entsprechenden Eingangsquellenwähler drücken.

### Anschluß eines CD-Spielers

Die Ausgänge des CD-Spielers (links und rechts) mit den CD-Buchsen verbinden. Zur Wiedergabe einer CD-Platte den Eingangsquellenwähler "CD" drücken.

### Cassettendeck-Anschluß

Fast alle momentan auf dem Markt erhältlichen Cassettenrekorder und Cassettendecks besitzen als Teil ihrer Schaltkreise einen Tonverstärker, wobei manche Cassettenspieler ausschließlich für Wiedergabe vorgesehen sind.

Die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) an die Tonband-Eingangsbuchsen des Verstärkers anschließen. Zur Wiedergabe einer Cassette den Eingangsquellenwähler drücken, der zu den zum Anschluß gewählten Buchsen gehört. Bei Cassettendecks mit 3 unabhängigen Tonköpfen ist Hinterbandkontrolle während der Aufnahme möglich.

Für Aufnahmen von einer bestimmten Eingangsquelle muß der Aufnahmeausgang/Überspielwähler (REC OUT) gedrückt werden, der Eingangsquelle entspricht, um das Eingangssignalsignal an den Tonband-Ausgangsbuchsen (REC OUT) auszugeben. Wenn diese Buchsen mit den Eingangsbuchsen (AUX oder LINE IN) des Cassettendecks verbunden sind, ist gleichzeitige Aufnahme und Wiedergabe möglich. Die Aufnahmesignale werden direkt vom Eingang abgenommen, so daß hinsichtlich der Tonqualität der Aufzeichnung kein Einfluß von Lautstärke- oder Klangreglern vorliegt.

Über die mit "AUDIO" gekennzeichneten AV-1-Ausgangsbuchsen (AV-1 REC OUT) sind Tonaufnahmen auf einen HiFi-Videorekorder möglich.

# PROCEDURE DE CONNEXION DES APPAREILS AUDIO

## Lautsprecheranschluß

Für Stereo-Wiedergabe ist eine aus zwei Boxen bestehende Lautsprecheranlage erforderlich. Dieser Verstärker eignet sich für den Anschluß zweier Lautsprecheranlagen, A und B. Die Anschlußweise ist für beide Anlagen gleich. Die rechte Lautsprecherbox muß jeweils an die rechte Lautsprecherklemme (R) und die linke an die linke Klemme (L) angeschlossen werden.

Herbei muß beachtet werden, daß bei Phasenvertauschung (+ an -) keine gute Tonqualität erzielt werden kann. Die Lautsprecher deshalb phasenrichtig anschließen, d.h. die (+) Klemme der rechten Lautsprecherbox an die (+) Lautsprecherklemme (rote Kappe) des rechten Kanals am Verstärker und die (-) Klemme der rechten Lautsprecherbox an die (-) Lautsprecherklemme (schwarze Kappe) des rechten Kanals anschließen. Die linke Lautsprecherbox auf dieselbe Weise an die Klemmen für den linken Kanal anschließen. Bei falschem d.h. phasenvertauschtem Anschluß läßt der tiefe Frequenzbereich bei der Wiedergabe zu wünschen übrig und der Ton ist verzerrt.

Das Gerät wird ohne Lautsprecherkabel geliefert. Es wird Verwendung möglichst dicker Lautsprecherkabel empfohlen.

## Anschluß an die Zusatzsteckdosen

Diese Buchsen eignen sich ausgezeichnet für den Anschluß der Netzkabel anderer Anlagenbausteine wie Schallplattenspieler oder Cassettendeck.

Die nicht geschaltete Zusatzsteckdose (UNSWITCHED) wird unabhängig von der Einstellung des Netzschalters immer mit Strom versorgt, während die geschaltete Zusatzsteckdose (SWITCHED) nur dann Strom liefert, wenn der Netzschalter gedrückt und das Gerät eingeschaltet ist. Die Höchstbelastbarkeit der geschalteten Zusatzsteckdose (SWITCHED) ist 500W, während die der nicht geschalteten (UNSWITCHED) 450W ist.

In manchen Ländern sind im Gerät eingebaute Zusatzsteckdosen gesetzlich verboten, weshalb manche Modelle ohne Zusatzsteckdosen geliefert werden.

## Anschluß an das Stromnetz

Als letzter Schritt bleibt nur noch der Anschluß des Verstärkers an Stromnetz. Hierzu den Netzstecker an eine Steckdose anschließen. Danach den Netzschalter drücken.

## Connexion d'une table de lecture

Une table de lecture est équipée de 2 cordons pour les canaux droit et gauche, à l'extrémité desquels se trouve une prise à broche. Connectez les prises à broche aux bornes d'entrée de l'amplificateur (PHONO), vous pouvez connecter le fil de masse à la borne de masse (GND). Le cordon d'alimentation de la table de lecture peut être connecté à l'une des prises secteurs supplémentaires de l'amplificateur, si elles existent.

## Connexion d'un tuner

Connectez les bornes de sortie du tuner (gauche et droite) aux bornes Tuner ou AV/AUX. Le sélecteur d'entrée correspondant doit être enfoncé pour la reproduction.

## Connexion d'un lecteur de compact disc

Vous pouvez connecter les bornes de sortie (droite et gauche) du lecteur CD aux bornes CD. Pour l'écoute du compact disc, vous devez enfoncer la touche de sélection d'entrée "CD".

## Connexion d'une platine à cassette

La plupart des magnétophones et platines à cassette actuellement vendus comportent un circuit amplificateur audio et certains de ces appareils sont destinés exclusivement à la reproduction.

Connectez les bornes de sortie (SORTIE LIGNE - LINE OUT) aux bornes TAPE MONITOR de cet amplificateur. Appuyez sur le sélecteur de bande (Tape) correspondant aux bornes TAPE MONITOR auxquelles est connectée la platine à cassette. Avec une platine à cassette à 3 têtes, il est possible d'enregistrer et de contrôler l'enregistrement au même moment.

Dans le cas où différentes sources d'entrée sont connectées aux bornes d'entrée de cet amplificateur, les signaux sont disponibles sur les bornes REC. OUT lorsque le sélecteur REC. OUT/DUB. correspondant est enfoncé. En connectant ces bornes aux bornes d'entrée (AUX ou LINE IN) de la platine à cassette, il vous est possible d'enregistrer ou d'écouter. Ces signaux destinés à l'enregistrement sont directement prélevés sur l'entrée et de ce fait les commandes de volume et de tonalité n'ont aucune influence sur la qualité des signaux enregistrés.

Il est aussi possible d'enregistrer la sortie audio d'un magnétoscope à cassette Hi-Fi (VCR) en utilisant les bornes AV-1 REC. OUT repérées par "AUDIO".

## Connexion des haut-parleurs

L'écoute stéréo se fait à l'aide d'une paire d'enceintes pour les canaux gauche et droit. Cet amplificateur est équipé de deux paires de bornes - une par canal - pour les haut-parleurs A et B. Leur connexion est identique. Connectez l'enceinte droite aux bornes pour haut-parleur droit (RIGHT) et l'enceinte gauche aux bornes pour haut-parleur gauche (LEFT).

Notez que vous n'obtiendrez pas une reproduction sonore parfaite si vous ne respectez pas la mise en phase des deux canaux. Pour la mise en phase, vous devez connecter la borne (+) du haut-parleur droit à la borne (+) (capuchon rouge) du canal droit de l'amplificateur et la borne (-) de cet haut-parleur à la borne (-) (capuchon noir) de l'amplificateur. Procédez de même pour le canal gauche. Si la mise en phase n'est pas correcte (par ex. si les haut-parleurs ne sont pas correctement connectés), les fréquences basses sont atténuées et une reproduction stable n'est pas possible.

Les cordons de haut-parleur ne sont pas livrés avec cet appareil. Nous vous recommandons d'utiliser des cordons de haut-parleur de section importante et de longueur la plus courte possible.

## Connexion aux prises secteur supplémentaires

Ces prises sont pratiques pour alimenter les composants audio annexes tels une table de lecture ou un magnétocassette.

La prise non commutée (UNSWITCHED) est indépendante de l'interrupteur d'alimentation principal et le secteur y est toujours disponible, alors que la prise commutée (SWITCHED) est couplée à l'interrupteur d'alimentation principal et ne délivre la tension que si l'interrupteur d'alimentation principal est enfoncé. La puissance maximum disponible sur les prises commutées est de 500W au total et que celle des prises commutées est de 450W.

Notez que pour certains pays ces prises n'existent pas car elles sont interdites par la loi.

## Connexion à la source d'alimentation secteur

L'étape finale est la connexion de l'amplificateur à la source d'alimentation secteur. L'extrémité du cordon d'alimentation secteur doit être branchée dans une prise secteur murale. Ensuite, enfoncez l'interrupteur d'alimentation principal.

# PROCEDIMIENTO DE CONEXION DE EQUIPOS DE AUDIO

## Conexión de un tocadiscos

Todo tocadiscos posee dos cables con plug de una espiga, uno para cada canal. Conecte estos plugs a las terminales de entrada de este amplificador (PHONO), y el cable a tierra del tocadiscos a la terminal GND, si así lo desea. El cable de alimentación del tocadiscos puede conectarse a una de las salidas adicionales de CA del amplificador, si las poseyera.

## Conexión de un sintonizador

Conecte las terminales de salida del sintonizador (izquierda y derecha) a las terminales de sintonizador (TUNER) o a las AV/AUX. Luego deberá presionar el selector de entrada correspondiente.

## Conexión de un reproductor de discos compactos

Conecte las terminales de salida (izquierda y derecha) del reproductor de discos compactos a las terminales CD. Para reproducir un disco compacto, deberá presionar el selector de entrada CD.

## Conexión de un magnetofón de cinta

Casi todos los grabadores y magnetofones de cinta de la actualidad incluyen un amplificador de audio en su circuito. Recuerde que algunos aparatos están fabricados exclusivamente para reproducción.

Conecte las terminales de salida de línea (LINE OUT) a las terminales para monitoreo de magnetofón de este amplificador. Presione el selector de entrada correspondiente a las terminales a las que ha conectado el magnetofón. Si éste poseyera tres cabezas, será posible el monitoreo simultáneo a la grabación.

Cuando se conecten varias fuentes en las terminales de entrada de este amplificador, las señales suministradas por las terminales para grabación (REC. OUT) se podrán escoger presionando el selector REC. OUT/DUB. correspondiente. Conectando estas terminales a las terminales de entrada (AUX o LINE IN) del magnetofón de cassettes, podrá obtener grabación y reproducción simultáneas. Estas señales de grabación son tomadas directamente de la entrada, y el sonido grabado no sufrirá la influencia de los controles de volumen, tono, etc.

También es posible la grabación de las señales de audio provenientes de un grabador de videocassettes de alta fidelidad mediante las terminales de grabación AV-1 con la indicación "AUDIO".

## Conexión de altavoces

La reproducción estereofónica se realiza mediante un par de altavoces, uno para cada canal. Este amplificador posee pares de terminales para dos sistemas de altavoces, A y B. La conexión de ambos se realiza en forma similar. Los altavoces derechos deben conectarse a las terminales del canal derecho, y los altavoces izquierdos a las terminales del canal izquierdo.

Recuerde que no se puede esperar una reproducción perfecta de sonido si la fase de ambos canales no concuerda. Por lo tanto, asegúrese de conectar las terminales (+) de los altavoces derechos con las terminales (+) (tapa roja) del canal derecho del amplificador, y las terminales (-) con las terminales (-) del amplificador. Haga lo mismo con los altavoces izquierdos. Si cometiera un error en la conexión de los altavoces, las bajas frecuencias sufrirían deterioro, no pudiéndose obtener una reproducción estable.

No se incluyen cables de altavoces con esta unidad. Es recomendable el empleo de cables de gran calibre, y tan cortos como sea posible.

## Conexión a las salidas de CA

Estas salidas resultan útiles para suministrar alimentación de CA a otros componentes de audio, tales como un tocadiscos o grabador.

Las terminales UNSWITCHED son independientes del interruptor de alimentación, y suministran corriente en todo momento, mientras que las SWITCHED brindan alimentación de CA sólo cuando dicho interruptor se encuentra activado. La capacidad máxima de las salidas SWITCHED es de 500W en total, y 450W para las UNSWITCHED.

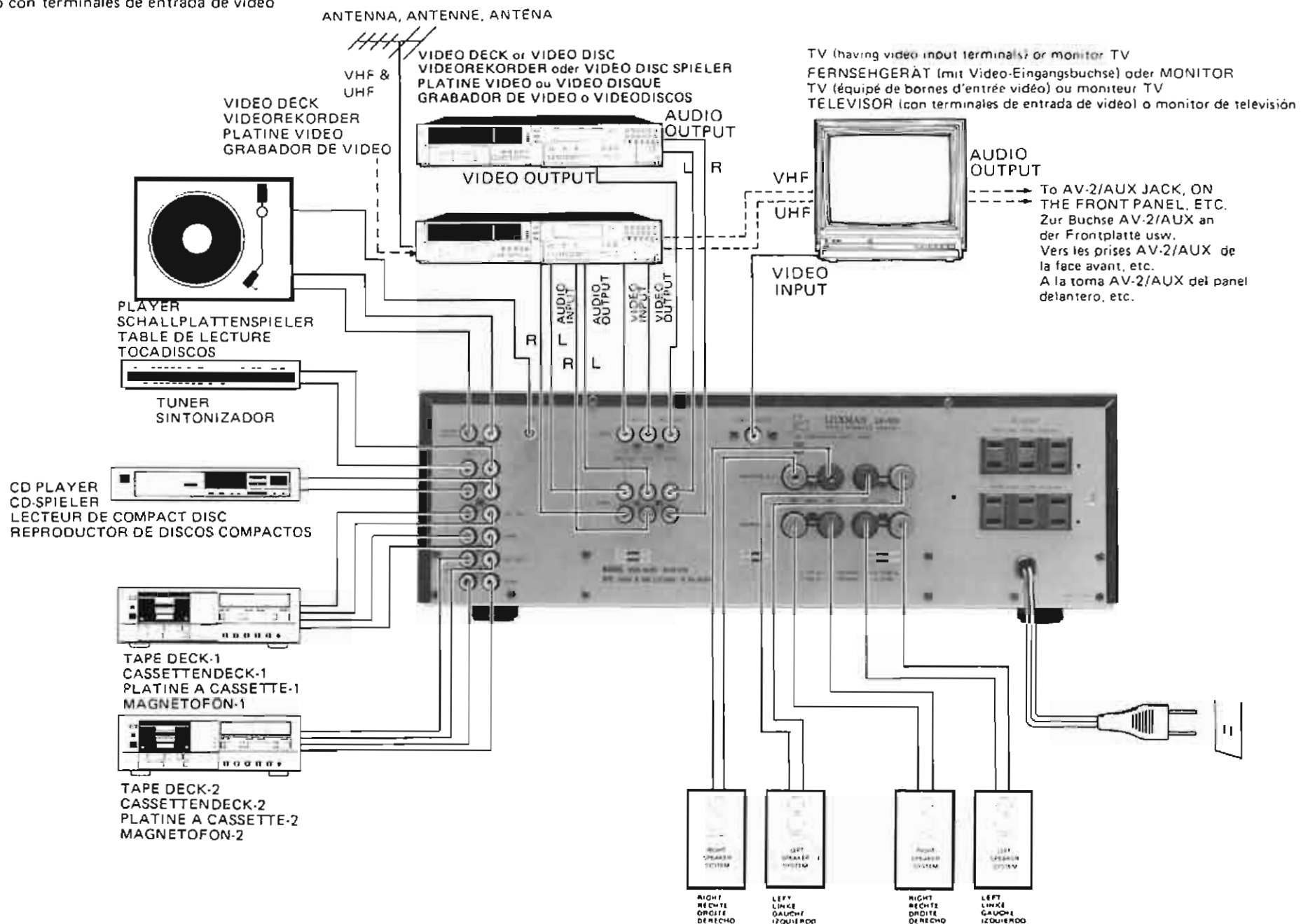
Recuerde que en algunos países la unidad se entrega sin estas salidas, por estar prohibidas por la ley.

## Conexión a la fuente de alimentación CA

Como paso final de preparación, conecte el amplificador a la fuente de alimentación de CA. El extremo del cable de alimentación de CA debe enchufarse en un tomacorriente de línea. Luego, presione el interruptor de alimentación.

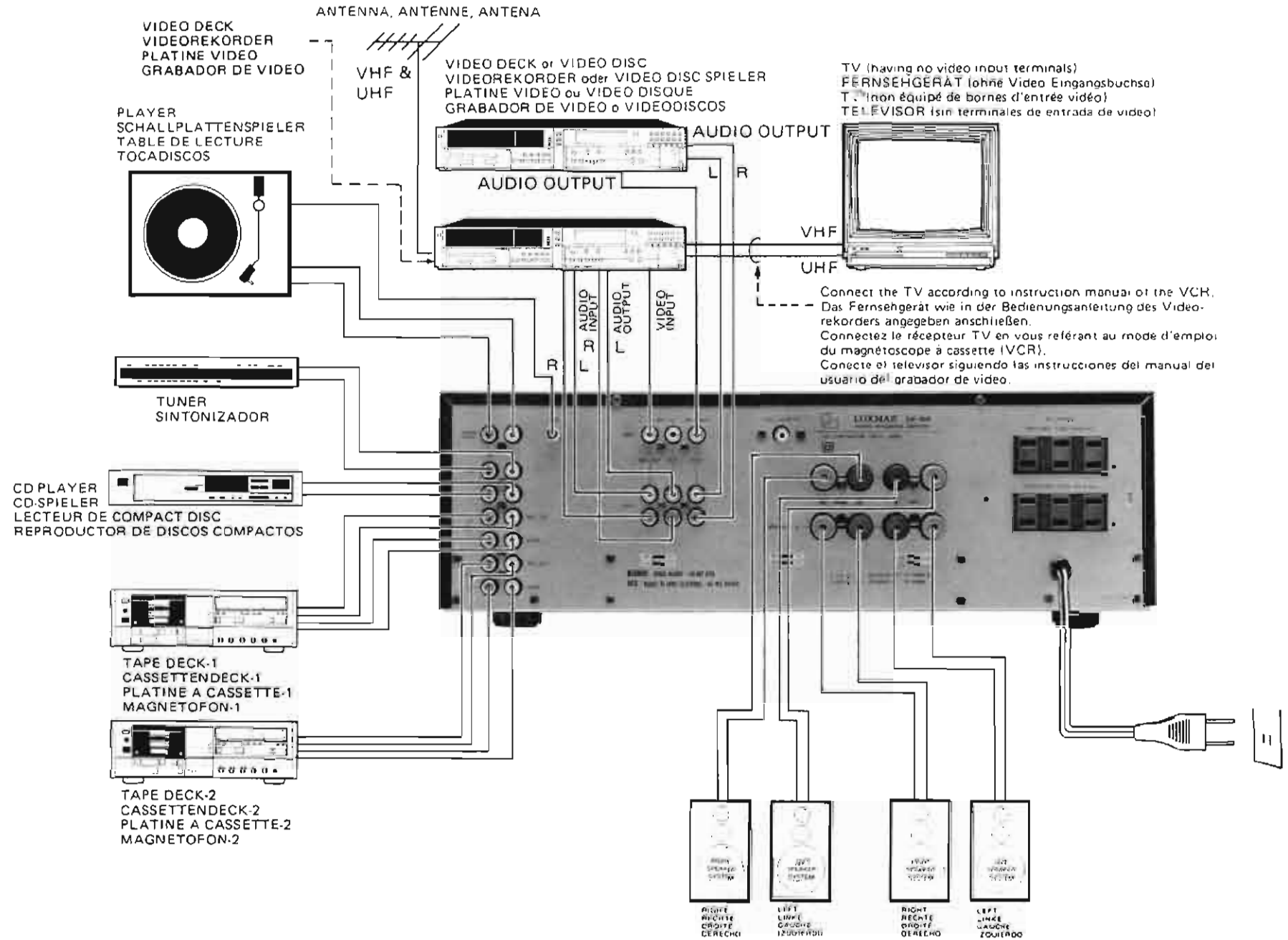
# CONNECTION-2 (LV-105)/ANSCHLUSS-2 (LV-105)/ CONNEXION-2 (LV-105)/CONEXION-2 (LV-105)

When connecting with a Hi-Fi monitor TV or a TV equipped with video input terminals/Anschluß an einen HiFi-Monitor oder einen Fernsehapparat mit Video-Eingangsbuchse/  
 Lors de la connexion avec un moniteur TV Hi-Fi ou d'un récepteur TV équipé de bornes d'entrée vidéo/ Conexión a un monitor de televisión de alta fidelidad o un televisor  
 equipado con terminales de entrada de video





When connecting with a TV having no video input terminals (LV-105)/Anschluß an einen Fernsehapparat ohne Video-Eingangsbuchse (LV-105)/  
 Lors de la connexion avec un récepteur TV non équipé de bornes d'entrée vidéo (LV-105)/Conexión a un televisor sin terminales de entrada de vídeo (LV-105)



## Connection Procedure

In addition to the audio equipments, connect the audio-visual equipments referring to the connection chart. Read carefully the owner's manuals of the audio-visual equipments to be in use together. To derive the full potential of this amplifier as audio-visual control centre, it is recommended to use high-grade stereo monitor TV, Hi-Fi VCR, etc. for visual enjoyment.

### ● Dubbing on Video Tape

The audio and video signals from video disc, TV tuner, Hi-Fi VCR, etc. connected to the AV-2/AUX Terminals can be copied on Hi-Fi VCR connected to the AV-1 Terminals.

- 1) Depress the "AV-2" Input Selector (4) and then press in the "AV dub. 2 → 1" REC. OUT Selector (12).
- 2) Keep the AV-2/aux Front/Rear Input Selector (6) at the original protruded position. (Depress the Selector to use the front terminals).
- 3) Set the input selector at the "external input" position on the Hi-Fi VCR connected to the AV-1 Terminals.
- 4) Put the Hi-Fi VCR (at AV-1) into the recording mode and the A-V equipments (at AV-2/AUX) into the playback mode.

**Attention:** In the course of video dubbing, if the Input Selectors (4) are switched over between AV-1 and AV-2, noises are put on the recorded image. Therefore, do not manipulate them during duplication process.

### ● Playback of A-V Equipments

Press the "AV-1" Input Selector (4) to reproduce the Hi-Fi VCR connected to the AV-1 Terminals. Likewise, the "AV-2/aux" Selector has to be depressed for playback of the A-V equipment connected to the AV-2/AUX Terminals (front & rear).

### ● To Watch TV

(I) In case of use of the tuner incorporated in VCR: Depress the "AV-1" Input Selector (4), and you can enjoy the audio playback with superb sonic quality.

**Note:** In case you use a TV receiver with the video input, set its input selector to the "video input" position.

(III) In case of use of TV with video input:

- 1) Connect the antenna input of the TV to the antenna output (VHF & UHF) of the VCR (connected to the AV-1 Terminals of this amp), and turn off the power of this VCR.

2) Set the input selector of the TV to the "TV" position.

Now you can enjoy the programme independent of this amplifier. Note that the TV sound can be played back with magnificent quality through this amp if the audio output of TV is connected to the AV-2/aux (audio) Terminals.

(III) In case of use of TV without video input:

Just turn off the power of the VCR connected to the AV-1 Terminals, and you can enjoy TV programme.

### ● To Record TV Programme

- 1) Set the input selector of the VCR to the "tuner" position.
- 2) Depress the "AV-1" Input Selector (4).
- 3) Put the VCR into the recording mode.

In this way, you can enjoy good sonic quality while recording the TV programme.

## Anschlußverfahren

Zusätzlich zu den Audiogeräten lassen sich wie im Anschlußdiagramm gezeigt audio-visuelle Geräte an den Verstärker anschließen. Hierzu auch die Bedienungsanleitungen der anzuschließenden Geräte aufmerksam durchlesen. Um die Leistungsfähigkeit dieses Geräts voll ausschöpfen zu können wird empfohlen, Videogeräte wie Stereo-Monitor/-Fernsehapparat, Hi-Fi-Videorekorder usw. von höchster Qualität einzusetzen.

### ● Überspielen auf Videoband

Die Audio- und Videosignale, die von einem angeschlossenen Video Disc Spieler, Fernsehtuner, Hi-Fi-Videorekorder usw. kommen, lassen sich auf einen an die Buchsen AV-2/AUX angeschlossenen Hi-Fi-Videorekorder aufzeichnen.

- 1) Den Eingangsquellenwähler "AV-2" (4) und danach den Aufnahmeausgang/Überspielwähler (REC OUT, 12) "AV dub. 2 → 1" drücken.
- 2) Den Wahlschalter für frontseitige/rückseitige AV-2/AUX-Buchsen ausgerastet lassen. (Den Schalter nur dann drücken, wenn das Aufzeichnungsgerät an die frontseitigen Buchsen angeschlossen ist).
- 3) Den Eingangsquellenwähler des an die Buchsen AV-1 angeschlossenen Hi-Fi-Videorekorders auf "externen Eingang" einstellen.
- 4) Den Hi-Fi-Videorekorder (an AV-1 angeschlossen) auf Aufnahme stellen und das A/V-Gerät (an AV-2/AUX angeschlossen) auf Wiedergabe stellen.

**Achtung:** Wenn während der Video-Aufzeichnung die Eingangsquelle von AV-1 zu AV-2 (4) umgeschaltet wird, ist das aufgezeichnete Bild verrauscht. Die Eingangsquellenwähler dürfen bei einer Aufnahme also nicht betätigt werden.

### ● Wiedergabe mit audio-visuellen Geräten

Den Eingangsquellenwähler "AV-1" (4) drücken, wenn eine Videocassette mit dem an die Buchsen AV-1 angeschlossenen Hi-Fi-Videorekorder wiedergegeben werden soll. Bei Wiedergabe von einem an die Buchsen AV-2/AUX (front- bzw. rückseitig) angeschlossenen Gerät muß die Taste "AV-2/aux" gedrückt werden.

### ● Fernsehen

- (I) Empfang über den im Videorekorder eingebauten Tuner: Den Eingangsquellenwähler "AV-1" (4) drücken, wo durch ausgezeichnete Tonqualität erzielt werden kann.  
**Hinweis:** Wenn das Bild hierbei über ein Fernsehgerät mit Video-Eingang betrachtet wird, muß dessen Eingangsquellenwähler auf "Video-Eingang" gestellt werden.
- (II) Empfang über den Tuner des Fernsehgeräts (mit Video-Eingang):
- 1) Den Antenneneingang des Fernsehgeräts mit dem Antennenausgang (VHF & UHF) des Videorekorders (angeschlossen an die Buchsen AV-1 dieses Verstärkers) verbinden und den Videorekorder ausschalten.
  - 2) Den Eingangsquellenwähler des Fernsehgeräts auf "Fernsehgerät" stellen.  
 Nun ist Fernsehempfang unabhängig vom Verstärker möglich. Durch Anschluß der Audio-Ausgänge des Fernsehgeräts an die Buchsen AV-2/AUX (audio) läßt sich die Tonwiedergabequalität stark verbessern.
- (III) Empfang mit einem Fernsehgerät ohne Video-Eingang: Hierzu einfach den an die Buchsen AV-1 angeschlossenen Videorekorder ausschalten, um ein Fernsehprogramm zu empfangen.

### ● Aufnahme von Fernsehprogrammen

- 1) Den Eingangsquellenwähler des Videorekorders auf "Tuner" stellen.
- 2) Den Eingangsquellenwähler "AV-1" (4) drücken.
- 3) Den Videorekorder auf Aufnahme stellen.  
 Auf diese Weise läßt sich während der Aufnahme eine gute Tonqualität erzielen.

### Procédure de connexion

En plus des appareils audio, connectez vos appareils audio-visuels en vous reportant au schéma de connexion. Lisez attentivement les modes d'emploi des appareils audio-visuels que vous allez utiliser conjointement. Pour transformer cet amplificateur aux multiples possibilités en centre de commande audio-visuel, nous vous recommandons d'utiliser un moniteur TV stéréo de haute qualité, un magnétoscope à cassette (VCR) Hi-Fi, etc. afin de l'apprécier au mieux.

### ● Duplication de bandes vidéo

Les signaux audio et vidéo en provenance d'un vidéo disque, d'un tuner TV, d'un VCR Hi-Fi, etc. connecté aux bornes AV-2/AUX peuvent être copiés sur un VCR Hi-Fi connecté aux bornes AV-1.

- 1) Enfoncez le sélecteur d'entrée "AV-2" (4) et enfoncez ensuite le sélecteur de sortie pour enregistrement (REC. OUT) "AV dub. 2 → 1" (12).
- 2) Laissez le sélecteur avant/arrière AV-2/aux (6) dans sa position d'origine sortie. (Enfoncez le sélecteur pour utiliser les bornes de la face avant).
- 3) Placez le sélecteur d'entrée du VCR Hi-Fi connecté aux bornes AV-1 sur la position entrée externe (external input).
- 4) Placez le VCR Hi-Fi (connecté à AV-1) dans le mode enregistrement et les appareils audio-visuels (connectés à AV-2/AUX) en mode reproduction.

**Attention:** Au cours de la copie vidéo, si les sélecteurs d'entrée (4) sont commutés entre AV-1 et AV-2, des parasites apparaîtront sur l'image enregistrée. Aussi, ne les manipulez pas lors de l'opération de duplication.

### ● Reproduction des appareils A-V

Enfoncez le sélecteur d'entrée "AV-1" (4) pour reproduire le VCR Hi-Fi connecté aux bornes AV-1. De la même manière, vous pouvez enfoncez le sélecteur "AV-2/aux" pour la reproduction de l'appareil A-V connecté aux bornes AV-2/AUX (avant ou arrière).

### ● Pour regarder la TV

- (I) Dans le cas de l'utilisation du tuner incorporé au VCR: Enfoncez le sélecteur d'entrée "AV-1" (4) et appréciez une reproduction audio de très bonne qualité.  
**Remarque:** Dans le cas où vous utilisez un récepteur TV équipé d'une entrée vidéo, placez son sélecteur d'entrée sur la position entrée vidéo (video input).

- (II) Dans le cas de l'utilisation d'un récepteur TV équipé d'une entrée vidéo:
- 1) Connectez l'entrée antenne du récepteur TV à la sortie antenne (VHF & UHF) du VCR (connecté aux bornes et mettez hors tension ce VCR.
  - 2) Placez le sélecteur d'entrée du récepteur TV sur la position "TV".  
 Maintenant vous pouvez regarder votre programme indépendamment de l'amplificateur. Remarquez que vous pouvez obtenir une meilleure qualité sonore en utilisant l'amplificateur si la sortie audio du récepteur TV est connectée aux bornes AV-2/aux (audio).
- (III) Dans le cas de l'utilisation d'un récepteur TV non équipé d'entrée vidéo:  
 Il vous suffit de mettre sous tension le VCR connecté aux bornes AV-1 et vous pouvez regarder votre programme TV.

### ● Pour enregistrer un programme TV

- 1) Placez le sélecteur d'entrée du VCR sur la position "tuner".
- 2) Enfoncez le sélecteur d'entrée "AV-1" (4).
- 3) Placez le VCR en mode enregistrement.  
 De cette manière, il vous est possible d'obtenir une bonne qualité sonore pendant l'enregistrement du programme TV.

### Procedimiento de conexión

Conecte los equipos audiovisuales del modo indicado en el diagrama de conexiones. Lea atentamente los manuales del usuario de cada componente audiovisual a emplear. A fin de aprovechar al máximo las características de este amplificador como centro de control audiovisual, se recomienda emplear un monitor de televisión estéreo de alta calidad, un grabador de videocassettes de alta fidelidad, etc.

#### ● Copia de cintas de video

Las señales de audio y video provenientes del videodisco, sintonizador de televisión, grabador de videocassettes de alta fidelidad, etc., conectado a las terminales AV-2/AUX pueden copiarse en un grabador de videocassettes de alta fidelidad conectado a las terminales AV-1.

- 1) Presione el selector de entrada "AV-2" (4), y luego el selector de grabación "AV dub. 2 → 1" (12).
- 2) Deje el selector de entrada AV-2/aux delantera/trasera (6) en la posición superior (sin presionar), o presiónelo si deseara emplear las terminales delanteras.
- 3) Coloque el selector de entrada del grabador de videocassettes de alta fidelidad conectado a las terminales AV-1 en la posición correspondiente a entrada externa.
- 4) Ponga el grabador de videocassettes conectado a AV-1 en el modo de grabación, y el equipo conectado en AV-2/AUX en el modo de reproducción.

**Atención:** Durante la copia de cintas de video, si se cambiara la fuente de entrada entre AV-1 y AV-2, aparecerá ruido en la imagen grabada. Por lo tanto, no manipule los selectores de entrada (4) durante la operación de copia.

#### ● Reproducción desde equipos audiovisuales

Presione el selector de entrada "AV-1" (4) para reproducir desde el grabador de videocassettes conectado a las terminales AV-1, o el "AV-2/aux" si deseara reproducir desde el equipo conectado a las terminales AV-2/aux (delanteras o traseras).

#### ● Para ver televisión

- (I) Empleando el sintonizador incorporado al grabador de videocassettes:

Presione el selector de entrada "AV-1" (4), y podrá disfrutar de una reproducción de excelente calidad de sonido.

**Nota:** Si su televisor poseyera entrada de video, coloque su selector de entrada en la posición correspondiente a la misma.

- (II) Empleando un televisor con entrada de video:

- 1) Conecte la entrada de antena del televisor a la salida de antena (VHF y UHF) del grabador de videocassettes (conectado a las terminales AV-1 de este amplificador), y apague este grabador.
- 2) Coloque el selector de entrada del televisor en la posición "TV".

Ahora puede utilizar su televisor en forma independiente del amplificador. Recuerde que el sonido de televisión puede reproducirse con excelente fidelidad a través de este amplificador conectando la salida de audio del televisor con las terminales AV-2/aux (audio).

- (III) Empleando un televisor sin entrada de video:

Simplemente apague el grabador de videocassette conectado a las terminales AV-1.

#### ● Para grabar programas de televisión

- 1) Coloque el selector de entrada del grabador de videocassettes en la posición sintonizador ("tuner").
- 2) Presione el selector de entrada "AV-1" (4).
- 3) Ponga el grabador de videocassettes en el modo de grabación.

De este modo, podrá disfrutar de una buena calidad de sonido para la grabación de programas de televisión.

## SPECIFICATIONS

	LV-105	LV-103
Circuitry . . . . .	"Brid" configuration . . . . .	"Brid" configuration
Power Output . . . . .	80Wx2 (20Hz – 20kHz, 8Ω) . . . . . 100Wx2 (1kHz, 8Ω) . . . . .	60Wx2 (20Hz – 20kHz, 8Ω) . . . . . 80Wx2 (1kHz, 8Ω)
Dynarnic Power . . . . .	144W (8Ω) . . . . . 171W (4Ω) . . . . .	115W (8Ω) 153W (4Ω)
Total Harmonic . . . . .	0.008% (1 kHz) . . . . .	0.008% (1 kHz)
Distortion . . . . .	0.008% (20 Hz) . . . . . 0.15% (20 kHz) . . . . .	0.008% (20 Hz) 0.15% (20 kHz)
IM Distortion . . . . .	0.01% (60Hz : 7kHz = 4 : 1, 8Ω) . . . . .	0.01% (60Hz : 7kHz = 4 : 1, 8Ω)
Input Sensitivity & Input Impedance . . . . .	phono MM: 2.5mV/47kΩ . . . . . phono MC: 125μV/100Ω . . . . . tuner, CD, tape, AV (audio): 150mV/50kΩ . . . . . AV (video): 75Ω	phono MM: 2.5mV/47kΩ phono MC: 125μV/100Ω tuner, CD, tape, AV (audio): 150mV/50kΩ
Signal-to-Noise Ratio (IHF-A weighted) . . . . .	phono MM: 90 dB . . . . . phono MC: 70 dB . . . . . tuner, CD, tape, AV (audio): 110 dB . . . . .	phono MM: 90 dB phono MC: 70 dB tuner, CD, tape, AV (audio): 110 dB
Frequency Response . . . . .	phono MM: 20Hz – 20kHz (± 0.3 dB) . . . . . phono MC: 20Hz – 20kHz (± 0.3 dB) . . . . . tuner, CD, tape, AV (audio): 1Hz – 200kHz (–3 dB) . . . . . AV (video): 10Hz – 6MHz	phono MM: 20Hz – 20kHz (± 0.3 dB) phono MC: 20Hz – 20kHz (± 0.3 dB) tuner, CD, tape, AV (audio): 1Hz – 200kHz (–3 dB)
Tone Control . . . . .	Lux's NFb type, max. variation: + 8 dB, –5 dB . . . . . turnover frequencies: 400Hz/6kHz . . . . .	Lux's NFb type, max. variation: + 8 dB, –5 dB turnover frequencies: 400Hz/6kHz
Power Consumption . . . . .	250W . . . . .	230W
Dimensions . . . . .	438(W)x148(H)x346(D)mm . . . . .	438(W)x148(H)x346(D)mm
Weight . . . . .	10.6kg . . . . .	10.2kg

Design and specifications are subject to change without notice.

## TECHNISCHE DATEN

	LV-105	LV-103
Schaltkreise . . . . .	Brückenordnung . . . . .	Brückenordnung
Ausgangsleistung . . . . .	80Wx2 (20Hz – 20kHz, 8Ω) . . . . . 100Wx2 (1kHz, 8Ω) . . . . .	60Wx2 (20Hz – 20kHz, 8Ω) 80Wx2 (1kHz, 8Ω)
Dynamikleistung . . . . .	144W (8Ω) . . . . . 171W (4Ω) . . . . .	115W (8Ω) 153W (4Ω)
Klirrfaktor . . . . .	0,008% (1 kHz) . . . . .	0,008% (1 kHz)
	0,008% (20 Hz) . . . . . 0,15% (20 kHz) . . . . .	0,008% (20 Hz) 0,15% (20 kHz)
IM-Verzerrung . . . . .	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1,8 Ohm) . . . . .	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1,8 Ohm)
Eingangsempfind- lichkeit & Eingangs- impedanz . . . . .	Phono MM: 2,5mV/47k Ohm . . . . . Phono MC: 125μV/100 Ohm . . . . . Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 150mV/50k Ohm . . . . . AV (Video): 75 Ohm	Phono MM: 2,5mV/47k Ohm Phono MC: 125μV/100 Ohm Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 150mV/50k Ohm
Rauschabstand (IHF-A bewertet) . . . . .	Phono MM: 90 dB . . . . . Phono MC: 70 dB . . . . . Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 110 dB . . . . .	Phono MM: 90 dB Phono MC: 70 dB Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 110 dB
Frequenzgang . . . . .	Phono MM: 20 Hz bis 20 kHz (± 0,3 dB) . . . . . Phono MC: 20 Hz bis 20 kHz (± 0,3 dB) . . . . . Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 1 Hz bis 200 kHz (–3 dB) . . . . . AV (Video): 10 Hz bis 6 MHz	Phono MM: 20 Hz bis 20 kHz (± 0,3 dB) Phono MC: 20 Hz bis 20 kHz (± 0,3 dB) Tuner, CD, Tape, AV (Audio): 1 Hz bis 200 kHz (–3 dB)
Klangregelung . . . . .	Typ Lux-NFb, max. Regel- bereich: + 8 dB, –5 dB . . . . . Übergangsfrequenzen: 400 Hz/6 kHz . . . . .	Typ Lux-NFb, max. Regel- bereich: + 8 dB, –5 dB Übergangsfrequenzen: 400 Hz/6 kHz
Leistungsaufnahme . . . . .	250W . . . . .	230W
Abmessungen . . . . .	438(B)x148(H)x346(T)mm . . . . .	438(B)x148(H)x346(T)mm
Gewicht . . . . .	10,6 kg . . . . .	10,2 kg

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	<b>LV-105</b>	<b>LV-103</b>
Circuit	Configuration "Brid"	Configuration "Brid"
Puissance de sortie	80Wx2 (20Hz - 20kHz, 8Ω) 100Wx2 (1kHz, 8Ω)	60Wx2 (20Hz - 20kHz, 8Ω) 80Wx2 (1kHz, 8Ω)
Puissance dynamique	144W (8Ω) 171W (4Ω)	115W (8Ω) 153W (4Ω)
Distorsion harmonique totale	0,008% (1 kHz) 0,008% (20 Hz) 0,15% (20 kHz)	0,008% (1 kHz) 0,008% (20 Hz) 0,15% (20 kHz)
Distorsion par intermodulation	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms)	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms)
Sensibilité d'entrée & impédance d'entrée	Phono MM: 2,5mV/4,7k ohms Phono MC: 125μV/100 ohms Tuner, CD, bande, AV (audio): 150mV/50k ohms AV (vidéo): 75 ohms	Phono MM: 2,5mV/4,7k ohms Phono MC: 125μV/100 ohms Tuner, CD, bande, AV (audio): 150mV/50k ohms
Rapport signal sur bruit (IHF-A pondéré)	Phono MM: 90 dB Phono MC: 70 dB Tuner, CD, bande, AV (audio): 110 dB	Phono MM: 90 dB Phono MC: 70 dB Tuner, CD, bande, AV (audio): 110 dB
Réponse en fréquence	Phono MM: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) Phono MC: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) Tuner, CD, bande, AV (audio): 1 Hz - 200 kHz (-3 dB) AV (vidéo): 10 Hz - 6 MHz	Phono MM: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) Phono MC: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) Tuner, CD, bande, AV (audio): 1 Hz - 200 kHz (-3 dB)
Commande de tonalité	Type NFb Luxman, plage de variation: + 8 dB, -5 dB Fréquences de renversement: 400 Hz/6 kHz	Type NFb Luxman, plage de variation: + 8 dB, -5 dB Fréquences de renversement: 400 Hz/6 kHz
Consommation	250W	230W
Dimensions	438(L)x148(H)x346(P)mm	438(L)x148(H)x346(P)mm
Poids	10,6 kg	10,2 kg

L'aspect et les caractéristiques sont susceptibles de modifications sans préavis.

## ESPECIFICACIONES

	<b>LV-105</b>	<b>LV-103</b>
Circuitos	Configuración "Brid"	Configuración "Brid"
Potencia de salida	80Wx2 (20Hz - 20kHz, 8Ω) 100Wx2 (1kHz, 8Ω)	60Wx2 (20Hz - 20kHz, 8Ω) 80Wx2 (1kHz, 8Ω)
Potencia dinámica	144W (8Ω) 171W (4Ω)	115W (8Ω) 153W (4Ω)
Distorsión armónica total	0,008% (1 kHz) 0,008% (20 Hz) 0,15% (20 kHz)	0,008% (1 kHz) 0,008% (20 Hz) 0,15% (20 kHz)
Distorsión de intermodulación	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1,8 ohmios)	0,01% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1,8 ohmios)
Sensibilidad e impedancia de entrada	phono MM: 2,5mV/47K ohmios phono MC: 125μV/100 ohmios tuner, CD, tape, AV (audio): 150mV/50K ohmios AV (video): 75 ohmios	phono MM: 2,5mV/47K ohmios phono MC: 125μV/100 ohmios tuner, CD, tape, AV (audio): 150mV/50K ohmios
Relación señal a ruido (pesada IHF-A)	phono MM: 90 dB phono MC: 70 dB tuner, CD, tape, AV (audio): 110 dB	phono MM: 90 dB phono MC: 70 dB tuner, CD, tape, AV (audio): 110 dB
Respuesta de frecuencia	phono MM: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) phono MC: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) tuner, CD, tape, AV (audio): 1 Hz - 200 kHz (-3 dB) AV (video): 10 Hz - 6 MHz	phono MM: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) phono MC: 20 Hz - 20 kHz (± 0,3 dB) tuner, CD, tape, AV (audio): 1 Hz - 200 kHz (-3 dB)
Control de tono	Tipo NFb de Lux, variación máxima: + 8 dB, -5 dB Frecuencias de transición: 400 Hz/6 kHz	Tipo NFb de Lux, variación máxima: + 8 dB, -5 dB Frecuencias de transición: 400 Hz/6 kHz
Consumo de energía	250 vatios	230 vatios
Dimensiones	438 (ancho) x 148 (alto) x 346 (prof.)mm	438 (ancho) x 148 (alto) x 346 (prof.)mm
Peso	10,6 Kg.	10,2 Kg.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.



## **LUX CORPORATION, JAPAN**

2-3, 1-Chome, Minami-Yukigaya, Ohta-ku, Tokyo 145, JAPAN  
Phone: 03-726-6211 Telex: 2466953LUXMAN Facsimile: 03-728-7609

68P67499F27-A  
Printed in Japan